叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第165期，(the Nursery, No. 165.) 000001

2. 《育婴室》，第165期，(the Nursery, No. 165.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第165期，(The Nursery, No. 165.)

[noʊ] . - . [sepˈtembər] , - .
No . **165** . **SEPTEMBER** , **1880** .
不 . - . 九月 , - .

第165期。1880年9月。

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . **XXVIII** .
沃尔 . 二十八 .

第二十八卷

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈnɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] [ˈjʌŋ^ist] [ˈriːdɚz] .
FOR **YOUNGEST** **READERS** .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **CO** . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- [ˈbrɔmfiːld] [striːt] .
36 **BROMFIELD** **STREET** .
- 布罗姆菲尔德 街道 .

布罗姆菲尔德街36号。

[əˈmerɪkən] [nuːz] [ˌsiː ˈoʊ] . , - & - [ˈtʃembər] [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
American **News** **Co** . , **39** **&** **41** **Chambers** **St** . , **New** **York** .
美国人 消息 合作 . , - & - 钱伯斯 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，地址：纽约钱伯斯街39号和41号。

[nuː] - [ˈɪŋgləndˈ] [nuːz] [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈfræŋklɪn] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
New - **England** **News** **Co** . , **14** **Franklin** **St** . , **Boston** ,
新的 - 英格兰 消息 合作 . , - 富兰克林 英石 . , 波士顿 ,

新英格兰新闻公司，地址：波士顿富兰克林街14号

['sentrəl] [nuːz] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Central News Company , Philadelphia .
中央 消息 公司 , 费城 .

费城中央新闻社。

['westərn] [nuːz] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Western News Company , Chicago .
西 消息 公司 , 芝加哥 .

西部新闻公司，芝加哥。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 a Year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.50 美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , - [sents] .
A single copy , 15 cents .
一个 单身的 复制 , - 分 .

单份售价15美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at Boston as Second - Class Matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 波士顿 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ,
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY - FIVE ,
内容 的 数字 一 百 和 六十 - 五 ,

第一百六十五号的内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [baɪ] ['ælfred] ['selwin] -
ROSA BONHEUR By Alfred Selwyn 65
罗莎 幸福 经过 阿尔弗雷德 塞尔温 -

罗莎·博纳尔 作者：阿尔弗雷德·塞尔温 65

[pɪp][ænd; ənd] [pɑːp] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] -
PIP AND POP By Uncle Charles 67
PIP 和 流行音乐 经过 叔叔 查尔斯 -

PIP AND POP 作者：查尔斯叔叔 67

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɜːrti] [feɪs] [baɪ][eɪtʃ] . -
WHAT CAME OF A DIRTY FACE By H . 69
什么 来了 的 一个 肮脏的 脸 经过 H . -

一张脏脸的下场 作者：H. 69

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] -
WATERING THE FLOWERS By Uncle Sam 70
浇水 这 花朵 经过 叔叔 山姆 -

给花浇水——山姆大叔 70

['beɪbi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
BABY TO HER DOLL By W . G . 72
婴儿 到 她 玩具娃娃 经过 W . G . -

WG 72 的《宝贝与她的娃娃》

['piːtər] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] -
PETER AND TOMMY By Uncle Charles 73
彼得 和 汤米 经过 叔叔 查尔斯 -

彼得和汤米 作者：查尔斯叔叔 73

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['b\\:li] -

IF	I	WERE	A	FAIRY	By	George	S	.	Burleigh	74
如果	我	是	一个	仙女	经过	乔治	S	.	伯利	-

如果我是个仙女 乔治·S·伯利著 74

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɜːrdz] [baɪ]['eməli]['kɑːrtər] -

A	CHILD	FASCINATING	BIRDS	By	Emily	Carter	77
一个	孩子	迷人	鸟类	经过	艾米丽	卡特	-

一个孩子迷恋鸟类 作者：艾米丽·卡特 77

['dædi] [frɑːg] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] -

DADDY	FROG	By	George	Cooper	79
爸爸	青蛙	经过	乔治	库珀	-

青蛙爸爸 作者：乔治·库珀 79

[ðə; ði] [fɜːrst] [kætʃ] [baɪ][dʒiː] . [tiː] . [tiː] . -

THE	FIRST	CATCH	By	G	.	T	.	T	.	81
这	第一的	抓住	经过	G	.	T	.	T	.	-

GTT 81 的首次捕获

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [baɪ][es] . [ə; eɪ] . [iː] . -

TALKING	WITH	THE	FINGERS	By	S	.	A	.	E	.	82
说	和	这	手指	经过	S	.	一个	.	E	.	-

用手指交流（SAE 82）

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] [baɪ][es] . [dʒeɪ] . [piː] . -

A	DAY	ON	GRANDPA'S	FARM	By	S	.	J	.	P	.	83
一个	天	在	爷爷的	农场	经过	S	.	J	.	P	.	-

在爷爷农场的一天 作者：SJP 83

['emə] [ænd; ənd] ['etə] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . -

EMMA	AND	ETTA	By	A	.	B	.	C	.	85
艾玛	和	埃塔	经过	一个	.	B	.	C	.	-

艾玛和埃塔（ABC 85频道）

['braʊniz] [əd'ventʃər] [baɪ]['mɪsɪz][biː] . [piː] , ['sɪbli] -

BROWNIE'S	ADVENTURE	By	Mrs	B	.	P	,	Sibley	87
布朗尼	冒险	经过	太太	B	.	P	,	西布利	-

布朗尼的冒险 作者：B. P. 西布利夫人 87

[ə; eɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [frend] [baɪ]['meriən] ['dʌgləs] -

A	MISJUDGED	FRIEND	By	Marian	Douglas	90
一个	判断失误	朋友	经过	玛丽安	道格拉斯	-

误判的朋友 玛丽安·道格拉斯 90

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [ɑːr] . ['elɪət] -

A	CURE	FOR	THE	TOOTHACHE	By	Mrs	.	Henrietta	R	.	Eliot	92
一个	治愈	为了	这	牙疼	经过	太太	.	亨丽埃塔	拉	.	艾略特	-

治疗牙痛的良方 亨丽埃塔·R·艾略特夫人著 92

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] (['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən]) -

SONG	OF	THE	BIRDS	(	Music	by	T	.	Crampton	)	96
歌曲	的	这	鸟类	(	音乐	经过	T	.	克朗普顿	)	-

鸟之歌（T·克朗普顿作曲）96

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [tʃeɪndʒ]

The	change	in	the	publishing	department	of	"	The	Nursery	"	involves	no	change
这	改变	在	这	出版	部门	的	"	这	苗圃	"	涉及	不	改变

[wət'evər] [ɪn][ɪts][ˌedɪ'tɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] .

whatever	in	its	editorial	management	.
任何	在	它是	社论	管理	.

《育婴室》出版部门的变动并不涉及其编辑管理的任何变化。

['aʊər; ɑːr] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

Our	**facilities**	**for**	**carrying**	**on**	**the**	**work**	**are**	**now**	**better**	**than**	**ever**	**.**
我们的	设施	为了	携带	在	这	工作	是	现在	更好的	比	曾经	.

我们现在开展工作的设施比以往任何时候都好。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['nʌmbərz] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,

We	**have**	**in**	**preparation**	**for**	**coming**	**numbers**	**some**	**admirable**	**designs**	**,**
我们	有	在	准备	为了	未来	数字	一些	令人钦佩的	设计	,

为迎接即将到来的数字，我们已经准备了一些令人赞叹的设计。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

illustrative	**of**	**the**	**choicest**	**reading**	**-**	**matter**	**in**	**prose**	**and**	**verse**	**.**
举例说明	的	这	精选	阅读	-	事情	在	散文	和	诗	.

堪称散文和诗歌中上乘读物的典范。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

None	**but**	**the**	**best**	**will**	**find**	**a**	**place**	**in**	**its**	**pages**	**.**
没有任何	但	这	最好的	将要	寻找	一个	地方	在	它是	页面	.

只有最优秀的作品才能入选。

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['mægəzinz] [fɔːr; fər]

"	**The**	**Nursery**	**"**	**will**	**maintain**	**its**	**reputation**	**as**	**the**	**best**	**of**	**all**	**magazines**	**for**
"	这	苗圃	"	将要	维持	它是	名声	作为	这	最好的	的	全部	杂志	为了

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

young	**children**	**.**
年轻的	孩子们	.

《育儿》杂志将继续保持其作为所有幼儿杂志中最佳杂志的声誉。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

All	**communications**	**relating**	**to**	**it**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**THE**	**NURSERY**
全部	通讯	相关	到	它	应该	是	已解决	到	这	苗圃

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

PUBLISHING	**COMPANY**	**.**
出版	公司	.

所有与此相关的通讯都应发送至 THE NURSERY PUBLISHING COMPANY。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

The	**time**	**will**	**soon**	**be**	**at**	**hand**	**for**	**getting**	**up**	**clubs**	**for**	**the**	**next**	**year**	**.**
这	时间	将要	很快	是	在	手	为了	获得	向上	俱乐部	为了	这	下一个	年	.

很快就要到组建下一年度俱乐部的时候了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ɜːrli] .

It	**is**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**be**	**in**	**the**	**field**	**early**	**.**
它	是	一个	好的	计划	到	是	在	这	场地	早期的	.

尽早进入现场是个好计划。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər]['ekstrə]['nʌmbərz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

We	**shall**	**offer**	**extra**	**numbers**	**,**	**as**	**usual**	**,**
我们	将	提供	额外的	数字	,	作为	通常	,

我们将照常提供额外的号码。

[tuː; tə] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [huː] [send][ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [bɪ'gɪnz] .

to	**NEW**	**subscribers**	**who**	**send**	**their**	**money**	**before**	**the**	**new**	**year**	**begins**	**.**
到	新的	订阅者	WHO	发送	他们的	钱	前	这	新的	年	开始	.

适用于在新年到来之前汇款的新订户。

['aʊər; ɑːr][nekst]['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['priːmiəm] - [lɪst] .

Our	**next**	**number**	**will**	**contain**	**a**	**comprehensive**	**and**	**attractive**	**Premium**	**-**	**List**	**.**
我们的	下一个	数字	将要	包含	一个	综合的	和	吸引人的	优质的	-	列表	.

下一期我们将刊登一份全面且极具吸引力的优质产品清单。

[dəˈrekt][ɔːl] [rɪˈmɪtnsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

Direct	**all**	**remittances**	**to**	**THE**	**NURSERY**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**.**
直接的	全部	汇款	到	这	苗圃	出版	公司	.

所有款项请直接汇至 THE NURSERY PUBLISHING COMPANY。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [pres] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][juː ˈes][baɪ] [ˈsendɪŋ] [mɑːrkt] [ˈkɑːpiz]

Our	**friends**	**of**	**the**	**Newspaper**	**Press**	**will**	**oblige**	**us**	**by**	**sending**	**marked**	**copies**
我们的	朋友们	的	这	报纸	按	将要	必须	我们	经过	发送	标记	副本

[ʌv; əv] [ˈmʌnθli] [ˈnoʊtɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [feɪl] .

of	**monthly**	**notices**	**without**	**fail**	**.**
的	月度	通知	没有	失败	.

我们的报业朋友们一定会按时寄送标有标记的月度通知副本。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [riˈvaizɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɪst] ,

We	**are**	**about**	**revising**	**our**	**exchange**	**list**	**,**
我们	是	关于	修改	我们的	交换	列表	,

我们正在修订交易所列表，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpepərz][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	**wish**	**to**	**have**	**the**	**means**	**of**	**knowing**	**to**	**what**	**papers**	**we**	**are**
和	希望	到	有	这	方法	的	会心	到	什么	文件	我们	是

[ɪnˈdetɪd] .

indebted	**.**
负债累累	.

并希望能够知道我们欠哪些文件。

[ɪn][ɔːl][ˈnoʊtɪsɪz] [pliːz] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [səbˈskrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]

In	**all**	**notices**	**please**	**mention**	**that**	**subscriptions**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**THE**	**NURSERY**
在	全部	通知	请	提到	那	订阅	应该	是	已解决	到	这	苗圃

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

PUBLISHING	**COMPANY**	**.**
出版	公司	.

所有通知中请注明订阅应寄往 THE NURSERY PUBLISHING COMPANY。

[wiː; wi][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪd] - [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːfər]

We	**call**	**attention**	**to**	**the**	**list**	**of**	**illustrated**	**-**	**books**	**for**	**children**	**which**	**we**	**offer**
我们	称呼	注意力	到	这	列表	的	插图	-	图书	为了	孩子们	哪个	我们	提供

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	**sale**	**.**
为了	销售	.

我们在此列出我们提供的儿童绘本清单。

([siː] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɑːn][θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər]) .

(	**See**	**advertisement**	**on**	**third**	**page**	**of**	**cover**	**)**	**.**
(	看	广告	在	第三	页	的	覆盖	)	.

（参见封面第三页的广告）。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ,

THE	**BOUND**	**VOLUMES**	**OF**	**"**	**THE**	**NURSERY**	**,**	**"**	**now**	**thirteen**	**in**	**number**	**,**
这	边界	卷	的	"	这	苗圃	,	"	现在	十三	在	数字	,

《育儿室》合订本，现共十三卷，

[fɔːrm][ə; eɪ]['laɪbreri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] [tʃuːz] [əˈmɪs] .

form	**a**	**library**	**from**	**which**	**one**	**cannot**	**choose**	**amiss**	**.**
形式	一个	图书馆	从	哪个	一	不能	选择	错误	.

建立一个图书馆，从中挑选任何书籍都不会出错。

[ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE EASY BOOK and THE BEAUTIFUL BOOK are unequalled by anything of the
这 简单的 书 和 这 美丽的 书 是 无与伦比 经过 任何事物 的 这
[kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
kind in the market .
种类 在 这 市场 .

《简易书》和《精美书》在市场上同类产品中无与伦比。

[meɪk] [dræft] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['ɔ:rdərz]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
Make drafts and money - orders payable to the order of
制作 草稿 和 钱 - 订单 应付账款 到 这 命令 的

汇票和汇款单抬头请写明收款人为

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɑ:ksn]
Oxen
牛

牛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] .
ROSA BONHEUR .
罗莎 幸福 .

罗莎·博纳尔。

[baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪn]['pærɪs] , [tu:] [smɔ:l] ['pɪktʃərz]
bout forty years ago , at an exhibition of paintings in Paris , two small pictures
回合 四十 年 前 , 在 一个 展览 的 绘画 在 巴黎 , 二 小的 图片
[ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted great attention .
吸引 伟大的 注意力 .

大约四十年前，在巴黎举办的一次画展上，两幅小画引起了人们的极大关注。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [goʊts][ænd; ənd] [ʃi:p] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] , " [tu:] ['ræbəts] .
One was called " Goats and Sheep ; " the other , " Two Rabbits .
一 曾是 称为 " 山羊 和 羊 ; " 这 其他 , " 二 兔子 .

其中一幅名为《山羊和绵羊》；另一幅名为《两只兔子》。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [tru:] [tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:r]
" They were wonderfully true to life ; and what made them still more
" 他们 是 太棒了 真的 到 生活 ; 和 什么 制成 他们 仍然 更多的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌz; wəz] ,
remarkable was ,
卓越 曾是 ,

“它们栩栩如生，令人惊叹；而更令人惊叹的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

that	they	were	the	production	of	a	girl	only	nineteen	years	old	.
那	他们	是	这	生产	的	一个	女孩	仅有的	十九	年	老的	.

这些作品出自一位年仅十九岁的女孩之手。

[ðæt] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːrl] , ['rɔzəli] [bɒ'nɜːr] ,

That	young	French	girl	,	Rosalie	Bonheur	,
那	年轻的	法语	女孩	,	罗莎莉	幸福	,

那个年轻的法国女孩，罗莎莉·邦赫尔

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][æz; əz] " ['roʊzə] [bɒ'nɜːr] .

is	now	the	famous	artist	known	the	world	over	as	"	Rosa	Bonheur	.
是	现在	这	著名的	艺术家	已知	这	世界	超过	作为	"	罗莎	幸福	.

她现在是举世闻名的艺术家，名为"罗莎·博纳尔"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [bɔːr'doʊ] [ɪn] - .

"	She	was	born	in	Bordeaux	in	1822	.
"	她	曾是	出生	在	波尔多	在	-	.

她于 1822 年出生于波尔多。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['reɪmənd] [bɒ'nɜːr] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['merɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Her	father	,	Raymond	Bonheur	,	was	an	artist	of	much	merit	,	and	he
她	父亲	,	雷蒙德	幸福	,	曾是	一个	艺术家	的	很多	优点	,	和	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['tiːtʃər] .

was	her	first	teacher	.
曾是	她	第一的	老师	.

她的父亲雷蒙德·邦赫是一位颇有成就的艺术家，也是她的第一位老师。

[frʌm; frəm] ['ɜːrlɪst] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

From	earliest	youth	she	had	a	great	fondness	for	animals	,	and	delighted
从	最早	青年	她	有	一个	伟大的	喜爱	为了	动物	,	和	高兴极了

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

in	studying	their	habits	.
在	学习	他们的	习惯	.

她从小就非常喜欢动物，并乐于研究它们的习性。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] ,

So	,	naturally	enough	,	she	made	animals	the	subjects	of	her	pictures	,
所以	,	自然	足够的	,	她	制成	动物	这	主题	的	她	图片	,

所以，很自然地，她就以动物为绘画主题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['emɪnənt] .

and	it	is	in	this	peculiar	department	of	art	that	she	has	become	eminent	.
和	它	是	在	这	奇特	部门	的	艺术	那	她	有	变得	杰出	.

而正是在这个独特的艺术领域，她取得了卓越的成就。

[hɜːr; hər][wɜːrks][ɑːr; ər][kwaɪt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] .

Her	works	are	quite	numerous	and	widely	known	.
她	作品	是	相当	很多的	和	广泛	已知	.

她的作品数量众多，广为人知。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪz][hɜːr; hər] " [hɔːrs] - [fer] ,

One	of	the	most	famous	is	her	"	Horse	-	Fair	,
一	的	这	最多	著名的	是	她	"	马	-	公平的	,

其中最著名的作品之一是她的《马市集》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - .

"	which	was	the	chief	attraction	of	the	Paris	Exhibition	in	1853	.
"	哪个	曾是	这	首席	景点	的	这	巴黎	展览	在	-	.

这是1853年巴黎博览会的主要吸引力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['præktɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rt] ;

She	is	still	practising	her	art	;
她	是	仍然	练习	她	艺术	;

她仍在从事艺术创作;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'tu:ɪtəs] " [sku:l]

and	in	addition	to	that	she	is	the	directress	of	a	gratuitous	"	School
和	在	添加	到	那	她	是	这	导演	的	一个	无偿的	"	学校

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] " [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .

of	Design	"	for	young	girls	.
的	设计	"	为了	年轻的	女孩们	.

除此之外，她还是一所面向年轻女孩的免费"设计学校"的校长。

[wen] ['pærɪs][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

When	Paris	was	besieged	by	the	Prussians	,
什么时候	巴黎	曾是	被围困	经过	这	普鲁士人	,

当巴黎被普鲁士军队围困时，

[ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [wɜ:r; wər] [sperd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ]

the	studio	and	residence	of	Rosa	Bonheur	were	spared	and	respected	by
这	工作室	和	住宅	的	罗莎	幸福	是	幸存	和	受人尊敬	经过

['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .

special	order	of	the	crown	prince	.
特别的	命令	的	这	王冠	王子	.

根据王储的特别命令，罗莎·邦纳的工作室和住所得以幸免并受到尊重。

[aj'^u:st] [bɒ'nɜ:r] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ʌv; əv]['roʊzə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ,

Auguste	Bonheur	,	a	younger	sister	of	Rosa	,	and	one	of	her	pupils	,
奥古斯特	幸福	,	一个	年轻	姐姐	的	罗莎	,	和	一	的	她	学生	,

奥古斯特·博纳尔，罗莎的妹妹，也是她的学生之一，

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

has	also	gained	a	high	reputation	as	an	artist	.
有	还	获得	一个	高的	名声	作为	一个	艺术家	.

他也因此获得了很高的艺术声誉。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ik'selz] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

She	,	too	,	excels	as	a	painter	of	animals	.
她	,	也	,	卓越	作为	一个	画家	的	动物	.

她也是一位出色的动物画家。

[wi:; wi] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

We	give	as	a	frontispiece	to	this	number	an	engraving	of	one	of	her
我们	给	作为	一个	卷首插图	到	这	数字	一个	雕刻	的	一	的	她

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

本期杂志的卷首插图是她的一幅画作的版画。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] .

and	we	will	let	the	picture	tell	its	own	story	.
和	我们	将要	让	这	图片	告诉	它是	自己的	故事	.

我们将让照片自己讲述故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [wʊd] [du:]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊzə][hɜ:r'self] .

It	is	a	work	that	would	do	credit	to	the	famous	Rosa	herself	.
它	是	一个	工作	那	会	做	信用	到	这	著名的	罗莎	她自己	.

这是一部足以彰显著名歌剧女主角罗莎·罗莎本色的作品。

['ælfred] ['selwin] .

ALFRED	SELWYN	.
阿尔弗雷德	塞尔温	.

阿尔弗雷德·塞尔温。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[pɪp][ænd; ənd] [pɑːp] .
PIP AND POP .
PIP 和 流行音乐 .

砰砰砰。

[pɪp] . — [wel] , ['kʌz(ə)n] [pɑːp] , [haʊ] [goʊz][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Pip . — Well , cousin Pop , how goes the world with you ?
皮普 . — 出色地 , 表哥 流行音乐 , 如何 去 这 世界 和 你 ?

皮普：嘿，表哥波普，你最近怎么样?

[duː][juː; jʊ][faɪnd]['eni][wəːmz, vɔːrms] ?
Do you find any worms ?
做 你 寻找 任何 蠕虫 ?

你找到虫子了吗?

[pɑːp] . — [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn] !
Pop . — Not a sign of one !
流行音乐 . — 不是 一个 符号 的 一 !

流行音乐——一点迹象也没有!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What is to become of the race of sparrows , I don't know .
什么 是 到 变得 的 这 种族 的 麻雀 , 我 不 知道 .

我不知道麻雀的命运将会如何。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
The spring is late and chilly .
这 春天 是 晚的 和 寒冷 .

春天来得晚，天气也冷。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [frɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
There is still frost in the ground .
那里 是 仍然 霜 在 这 地面 .

地面上还有霜冻。

[pɪp] . — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][flaɪ][hæv; həv][aɪ] [kɔːt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
Pip . — Not even a fly have I caught this blessed day .
皮普 . — 不是 甚至 一个 飞 有 我 捕捉 这 蒙福 天 .

皮普——今天真是糟糕透了，我连只苍蝇都没抓到。

[pɑːp] . — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [frend] [pɑːp] !
Pop . — Just my luck , friend Pop !
流行音乐 . — 只是 我的 运气 , 朋友 流行音乐 !

波普——真是倒霉，朋友波普!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [krʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θroʊz] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,
If it weren't for the crumbs a little girl throws out for me every day ,
如果 它 不是 为了 这 面包屑 一个 小的 女孩 投掷 出去 为了 我 每一个 天 ,

如果不是一个小女孩每天扔给我的面包屑，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] .
I should starve .
我 应该 饿死 .

我应该饿死。

[pɪp] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Pip . — I should like to know that little girl .
皮普 . — 我 应该 喜欢 到 知道 那 小的 女孩 .

皮普——我很想认识那个小女孩。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
Where does she live ?
在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

[pɑːp] . — [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [skuːl] [naʊ] .
Pop . — She is at school now .
流行音乐 . — 她 是 在 学校 现在 .

波普：她现在在上学。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] .
But come with me about two o'clock , and you shall be fed .
但 来 和 我 关于 二 点钟 , 和 你 将 是 美联储 .

但你两点钟左右跟我来，我会给你饭吃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[pɪp] . — [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] .
Pip . — Thank you , cousin .
皮普 . — 感谢 你 , 表哥 .

皮普：谢谢你，表哥。

[aɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I'll do as much for you one of these days .
患病的 做 作为 很多 为了 你 一 的 这些 天 .

总有一天我会为你做同样的事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] , [huː] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz][soʊ] [wel] ,
I have heard of a little girl in Ohio , who feeds the birds so well ,
我 有 听到 的 一个 小的 女孩 在 俄亥俄州 , WHO 饲料 这 鸟类 所以 出色地 ,

我听说俄亥俄州有个小女孩，她喂鸟喂得很好。

[ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
that they follow her into the house , light on her head , and play with
那 他们 跟随 她 进入 这 房子 , 光 在 她 头 , 和 玩 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们跟着她进了屋，头上顶着灯，和她一起玩耍。

[pɑːp] . — [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈkʌz(ə)n] .
Pop . — A thought strikes me , cousin .
流行音乐 . — 一个 想法 罢工 我 , 表哥 .

波普：表哥，我突然想到一件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['fiːdz] [ˌem ˈiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][gɜːrl] ;
The little girl who feeds me is just as good as the Ohio girl ;
这 小的 女孩 WHO 饲料 我 是 只是 作为 好的 作为 这 俄亥俄州 女孩 ;

喂我吃饭的小女孩和俄亥俄州的小女孩一样好;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][bɜːrdz] .
but I am not as good as the Ohio birds .
但 我 是 不是 作为 好的 作为 这 俄亥俄州 鸟类 .

但我不如俄亥俄州的鸟儿们那么厉害。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
I have not trusted her as I ought to .
我 有 不是 可信 她 作为 我 应该 到 .

我没有像我应该做的那样信任她。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
I have not lighted on her head .
我 有 不是 照明 在 她 头 .

我没有击中她的头部。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .
I have not followed her into the house .
我 有 不是 随后 她 进入 这 房子 .

我没有跟着她进屋。

[pɪp] . — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [maɪ] [dɪr] [pɑːp] .
Pip . — That was a fault , my dear Pop .
皮普 . — 那 曾是 一个 过错 , 我的 亲爱的 流行音乐 .

皮普——那是我的错，亲爱的爸爸。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
I do not think she will put us in a cage .
我 做 不是 思考 她 将要 放 我们 在 一个 笼 .

我不认为她会把我们关进笼子里。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I think she will be good to us .
我 思考 她 将要 是 好的 到 我们 .

我认为她会善待我们。

[pɑːp] . — [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Pop . — Then I'll tell you what we'll do .
流行音乐 . — 然后 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

波普：那我就告诉你我们要怎么做。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [wiːl] [flaɪ][ɪn][æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [laɪt]
After she has had her dinner , we'll fly in at the window , and light
后 她 有 有 她 晚餐 , 出色地 飞 在 在 这 窗户 , 和 光
[ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

她吃完晚饭后，我们会从窗户飞进来，点亮桌上的灯。

[pɪp] . — [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
Pip . — A good idea !
皮普 . — 一个 好的 主意 !

皮普——好主意！

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I agree to it .
我 同意 到 它 .

我同意。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , [pɑːp] , [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] .
Now , don't you be afraid , Pop , and back out .
现在 , 不 你 是 害怕的 , 流行音乐 , 和 后退 出去 .

爸，别害怕，退出来。

[pɑːp] . — [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
Pop . — That I won't .
流行音乐 . — 那 我 惯于 .

流行音乐——我不会。

[fɜːrst] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [brʊk] ,
First we'll go and have a good wash in the brook ,
第一的 出色地 去 和 有 一个 好的 洗 在 这 溪 ,

我们先去小溪里好好洗个澡。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛðɚz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [kliːn] .

so	that	our	feathers	shall	be	all	clean	.
所以	那	我们的	羽毛	将	是	全部	干净的	.

这样我们的羽毛就会全部干净。

[pɪp] . — [ə'nʌðər] [gʊd] [aɪ'diːə] !

Pip	.	—	Another	good	idea	!
皮普	.	—	其他	好的	主意	!

皮普——又一个好主意!

['hʌŋgər] ['ʃɑːpənz] [jʊr; jər][wɪts] , ['kʌz(ə)n] .

Hunger	sharpens	your	wits	,	cousin	.
饥饿	磨利	你的	智慧	,	表哥	.

饥饿能磨砺你的头脑，表哥。

[pɑːp] . — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpənz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

Pop	.	—	It	sharpens	my	appetite	:	I	know	that	.
流行音乐	.	—	它	磨利	我的	食欲	:	我	知道	那	.

流行音乐——它能刺激我的食欲：我知道这一点。

[pɪp] . — [kʌm] [ɑːn] , [ðen] !

Pip	.	—	Come	on	,	then	!
皮普	.	—	来	在	,	然后	!

皮普——那就来吧!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɪl] [flai][ðə; ði]['fæstər][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

Let	us	see	who	will	fly	the	faster	to	the	brook	.
让	我们	看	WHO	将要	飞	这	快点	到	这	溪	.

让我们看看谁能更快地飞到小溪边。

[[ðeɪ] [flai][ɔːf] .]

[	They	fly	off	.	]
[	他们	飞	离开	.	]

它们飞走了。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz]

UNCLE	CHARLES
叔叔	查尔斯

查尔斯叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɜːrti] [feɪs] .

WHAT	CAME	OF	A	DIRTY	FACE	.
什么	来了	的	一个	肮脏的	脸	.

一张脏脸带来了什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

A	little	boy	I	used	to	know	,
一个	小的	男生	我	用过的	到	知道	,

我以前认识的一个小男孩，

[huː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

Who	went	to	a	district	school	.
WHO	去	到	一个	区	学校	.

谁上过公立学校?

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	learned	to	read	,	and	he	learned	to	write	,
他	学习	到	读	,	和	他	学习	到	写	,

他学会了阅读，也学会了写作。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .

And	to	whisper	against	the	rule	.
和	到	耳语	反对	这	规则	.

并私下里反对这条规则。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] [tuː; tə] [pleɪ]

What	fun	it	was	with	his	marbles	to	play
什么	乐趣	它	曾是	和	他的	弹珠	到	玩

玩他的弹珠真有趣

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] !

When	the	teacher	was	busy	,	and	looking	away	!
什么时候	这	老师	曾是	忙碌的	,	和	寻找	离开	!

趁老师忙着，把目光移开的时候!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌn] [deɪ] , [wʌz; wəz] [sent]

This	little	boy	,	one	day	,	was	sent
这	小的	男生	,	一	天	,	曾是	发送

有一天，这个小男孩被送了过来

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [brɪŋ] ,

A	pail	of	water	to	bring	,
一个	桶	的	水	到	带来	,

提一桶水来，

[ænd; ənd][laɪk][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ə'weɪ][hiː; hi][ræn] ,

And	like	Jack	and	Jill	away	he	ran	,
和	喜欢	杰克	和	吉尔	离开	他	跑	,

他像杰克和吉尔一样逃走了。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] .

And	back	he	came	with	a	swing	.
和	后退	他	来了	和	一个	摇摆	.

他挥棒反击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [dɔːr] ,

But	,	just	as	he	entered	the	schoolroom	door	,
但	,	只是	作为	他	进入	这	教室	门	,

但是，就在他走进教室门口的时候，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Both	he	and	the	water	went	down	on	the	floor	.
两个都	他	和	这	水	去	向下	在	这	地面	.

他和水一起掉到了地上。

[oʊ] , [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

Oh	,	then	,	what	a	noise	there	was	in	the	room	!
哦	,	然后	,	什么	一个	噪音	那里	曾是	在	这	房间	!

哦，当时房间里可真热闹啊!

[ðə; ði] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm] [fetʃt] [ə; eɪ][mɑːp] ;

The	school	-	ma'am	fetched	a	mop	;
这	学校	-	女士	已获取	一个	拖把	;

女教师拿来了拖把;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [tʃek] ,

But	,	the	more	she	tried	the	water	to	check	,
但	,	这	更多的	她	尝试	这	水	到	查看	,

但是，她越是尝试用水检查，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [stɑ:p] .

The	more	it	wouldn't	stop	.
这	更多的	它	不会	停止	.

越是停不下来。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['wɔ:tər][tu:; tə][rʌn] :

There	never	was	such	water	to	run	:
那里	绝不	曾是	这样的	水	到	跑步	:

从来没有过这样的水可以奔流:

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə][laɪk][ðə; ði][fʌn] .

It	seemed	,	with	the	children	,	to	like	the	fun	.
它	似乎	,	和	这	孩子们	,	到	喜欢	这	乐趣	.

孩子们似乎很喜欢这种乐趣。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:l] ,

What	was	it	that	made	the	little	boy	fall	,
什么	曾是	它	那	制成	这	小的	男生	落下	,

是什么导致小男孩摔倒了?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] ?

And	show	such	a	lack	of	grace	?
和	展示	这样的	一个	缺少	的	优雅	?

竟然如此缺乏风度?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] :

I'll	tell	you	all	,	for	I	happen	to	know	:
患病的	告诉	你	全部	,	为了	我	发生	到	知道	:

我会把一切都告诉你们，因为我碰巧知道:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] !

It	was	only	a	dirty	face	!
它	曾是	仅有的	一个	肮脏的	脸	!

那只是一张脏脸而已!

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪl] ,

He	looked	at	himself	in	the	water	-	pail	,
他	看起来	在	他自己	在	这	水	-	桶	,

他看着水桶里的自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fʊtstep] [feɪl] .

And	that	made	the	little	boy's	footstep	fail	.
和	那	制成	这	小的	男孩们	脚步	失败	.

于是，小男孩的脚步声戛然而止。

['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

WATERING	THE	FLOWERS	.
浇水	这	花朵	.

给花浇水。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['flaʊərz] ['ɔ:lweɪz] [groʊ] [soʊ] ['naɪsli] [fɔ:r; fər] ['meri] ?

"	Why	is	it	that	flowers	always	grow	so	nicely	for	Mary	?
"	为什么	是	它	那	花朵	总是	生长	所以	很好	为了	玛丽	?

为什么玛丽的花总是长得那么好?

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][plænt] [si:dz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	often	plant	seeds	;	but	nothing	comes	from	them	.
我	经常	植物	种子	;	但	没有什么	来	从	他们	.

我经常播种，但它们却什么也没长出来。

[ðeɪ] [wəʊnt] [groʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

They	won't	grow	for	me	.
他们	惯于	生长	为了	我	.

它们在我这里长不出来。

[bʌt; bət] ['blɔsəmz] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [raɪt] [ʌp] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

But	blossoms	seem	to	spring	right	up	wherever	she	goes	.
但	花朵	似乎	到	春天	正确的	向上	无论	她	去	.

但无论她走到哪里，似乎都会有鲜花盛开。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	must	have	a	particular	liking	for	her	.
他们	必须	有	一个	特别的	喜欢	为了	她	.

他们一定很喜欢她。

" [ðæts] [wʌt] ['mæstər][tɑːm] [sed] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['meri] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	That's	what	Master	Tom	said	,	one	day	,	as	he	saw	Mary	watering	the	flowers	.
"	那就是	什么	掌握	汤姆	说	,	一	天	,	作为	他	锯	玛丽	浇水	这	花朵	.

"有一天，汤姆少爷看到玛丽在浇花，就说了这样一番话。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [tɑːm] ,

Well	,	it	is	no	wonder	,	Tom	,
出色地	,	它	是	不	想知道	,	汤姆	,

难怪如此，汤姆。

[ɪf] ['flaʊərz] [duː][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

if	flowers	do	have	a	liking	for	such	a	lovable	little	girl	.
如果	花朵	做	有	一个	喜欢	为了	这样的	一个	可爱的	小的	女孩	.

如果花儿们真的喜欢这样一个可爱的小女孩。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	nothing	so	very	strange	about	that	.
有	没有什么	所以	非常	奇怪的	关于	那	.

这没什么特别奇怪的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] ?

How	could	they	help	liking	her	?
如何	可以	他们	帮助	喜欢	她	?

他们怎么可能不喜欢她呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] ['meri] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊərz]

But	,	after	all	,	perhaps	the	secret	of	the	matter	is	,	that	Mary	loves	the	flowers
但	,	后	全部	,	也许	这	秘密	的	这	事情	是	,	那	玛丽	爱	这	花朵

,

,

,

但归根结底，或许事情的秘密在于，玛丽喜欢花。

[ænd; ənd]['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	never	forgets	to	take	care	of	them	.
和	绝不	忘记了	到	拿	关心	的	他们	.

而且从不忘记照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['æftər][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [æz; əz][sʌm; səm]

She	looks	after	them	every	day	,	and	not	by	fits	and	starts	,	as	some
她	看起来	后	他们	每一个	天	,	和	不是	经过	适合	和	开始	,	作为	一些

['piːp(ə)l][duː] .

people	do	.
人们	做	.

她每天都照顾他们，不像有些人那样断断续续。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ,

So	she	has	good	luck	with	her	flowers	,
所以	她	有	好的	运气	和	她	花朵	,

所以她的花长得很好。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [bu'keɪ] .

and	is	always	able	to	make	up	a	nice	bouquet	.
和	是	总是	有能力的	到	制作	向上	一个	好的	花束	.

而且总能做出漂亮的花束。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['flaʊərz] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] ,

And	she	not	only	enjoys	the	flowers	herself	,	but	,	what	is	better	still	,
和	她	不是	仅有的	享受	这	花朵	她自己	,	但	,	什么	是	更好的	仍然	,

她不仅自己喜欢这些花，而且，更重要的是，

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

she	takes	delight	in	having	others	enjoy	them	with	her	.
她	需要	喜	在	拥有	其他的	享受	他们	和	她	.

她乐于与他人一同享受这些美好时光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][fər'get][tu:; tə][send][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] ;

She	does	not	forget	to	send	a	liberal	share	to	the	Flower	Mission	;
她	做	不是	忘记	到	发送	一个	自由主义	分享	到	这	花	使命	;

她不忘慷慨解囊，向花卉传教团捐款；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌfərər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ['flaʊərz] .

and	many	a	poor	sufferer	has	been	cheered	by	the	sight	of	Mary's	flowers	.
和	许多	一个	贫穷的	患者	有	到过	欢呼	经过	这	视线	的	玛丽的	花朵	.

许多饱受苦难的穷人看到玛丽的花朵都感到欣慰。

['ʌŋk(ə)l][sæm] .

UNCLE	SAM	.
叔叔	萨姆	.

山姆大叔。

['beɪbi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

BABY	TO	HER	DOLL	.
婴儿	到	她	玩具娃娃	.

婴儿对她的娃娃说。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

I	wonder	what	you	are	thinking	about
我	想知道	什么	你	是	思维	关于

我想知道你在想什么。

[waɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'i:] .

While	you	look	so	smiling	at	me	.
尽管	你	看	所以	微笑	在	我	.

你看着我，笑容灿烂。

[ju:; jʊ]['nevər] [fraʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [paʊt] ;

You	never	frown	,	and	you	never	pout	;
你	绝不	皱眉	,	和	你	绝不	噘	;

你从不皱眉，也从不撅嘴；

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

Your	eyes	are	as	clear	as	can	be	,
你的	眼睛	是	作为	清除	作为	能	是	,

你的双眼清澈无比。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][hɜːrt] , [noʊ] [daʊt] ,

And	though	you	are	often	hurt	,	no	doubt	,
和	尽管	你	是	经常	伤害	,	不	怀疑	,

虽然你经常会受到伤害，这一点毋庸置疑，

[nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][duː][aɪ]['evər] [siː] !

Not	a	tear	do	I	ever	see	!
不是	一个	撕	做	我	曾经	看	!

我从未见过一滴眼泪!

['dʌbljuː] . [dʒiː] .

W	.	G	.
W	.	G	.

WG

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['piːtər] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

PETER	AND	TOMMY	.
彼得	和	汤米	.

彼得和汤米。

['piːtər] . — [aɪ] [seɪ] , ['tɑːmi] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [nuː] [hæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?

Peter	.	—	I	say	,	Tommy	,	where	did	you	get	that	new	hat	you	have	on	your	head	?
彼得	.	—	我	说	,	汤米	,	在哪里	做过	你	得到	那	新的	帽子	你	有	在	你的	头	?

彼得说："汤米，你头上戴的那顶新帽子是从哪儿弄来的？"

['tɑːmi] . — [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Tommy	.	—	What	business	is	that	of	yours	?
汤米	.	—	什么	商业	是	那	的	你的	?

汤米——这关你什么事?

['piːtər] . — [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæts] [ɔːl] .

Peter	.	—	Oh	,	I	want	to	learn	,	that's	all	.
彼得	.	—	哦	,	我	想	到	学习	,	那就是	全部	.

彼得：哦，我只是想学习而已。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	may	be	wanting	to	get	a	hat	of	that	kind	myself	,	you	know	.
我	可能	是	想要	到	得到	一个	帽子	的	那	种类	我	,	你	知道	.

你知道，我可能也想买一顶那样的帽子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] ?

Is	it	the	latest	style	?
是	它	这	最新的	风格	?

这是最新款式吗?

['tɑːmi] . — [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [wʌn] : [aɪ] ['ʃænt] [stænd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæfɪŋ] .

Tommy	.	—	Look	here	,	young	one	:	I	sha'n't	stand	any	of	your	chaffing	.
汤米	.	—	看	这里	,	年轻的	一	:	我	不会	站立	任何	的	你的	摩擦	.

汤米——听着，小家伙：我可受不了你的任何挑衅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hoʊld]
As soon as I get through with my bread and butter , I shall take hold
作为 很快 作为 我 得到 通过 和 我的 面包 和 黄油 , 我 将 拿 抓住
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

等我忙完手头的事情，我就要抓住你了。

['piːtər] . — [jʊr; jər][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jʊr; jər][baɪt] , ['tɑːmi] .
Peter . — Your bark is worse than your bite , Tommy .
彼得 . — 你的 吠 是 更糟 比 你的 咬 , 汤米 .

彼得：汤米，你只会虚张声势，不会真的咬人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ['sekənd] [best] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [faɪt] .
I shouldn't wonder if you were to come off second best in a square fight .
我 不应该 想知道 如果 你 是 到 来 离开 第二 最好的 在 一个 正方形 斗争 .

如果一场势均力敌的较量中你输了，我也不应该感到惊讶。

['tɑːmi] . — [biː; bi][ɔːf] , ['piːtər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [iːt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn] [piːs] .
Tommy . — Be off , Peter , and let me eat my bread and butter in peace .
汤米 . — 是 离开 , 彼得 , 和 让 我 吃 我的 面包 和 黄油 在 和平 .

汤米——彼得，你走开，让我安安静静地吃我的面包和黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['piːtər] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt]
Peter . — It seems to me it would be good manners to offer me a bite
彼得 . — 它 似乎 到 我 它 会 是 好的 礼仪 到 提供 我 一个 咬
.
:
.

彼得：我觉得你给我盛一口是很有礼貌的。

['tɑːmi] . — [juːl] [prə'voʊk][ˌem 'iː] , ['piːtər] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
Tommy . — You'll provoke me , Peter , to give you a thrashing .
汤米 . — 你会 惹 我 , 彼得 , 到 给 你 一个 猛烈抽打 .

汤米——彼得，你这样挑衅我，我会狠狠揍你一顿的。

['piːtər] . — [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Peter . — My advice is that you don't try it on .
彼得 . — 我的 建议 是 那 你 不 尝试 它 在 .

彼得——我的建议是，你不要试穿。

['tɑːmi] . — ['piːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌpstɑːrt] .
Tommy . — Peter , you are a little upstart .
汤米 . — 彼得 , 你 是 一个 小的 暴发户 .

汤米——彼得，你真是个不知天高地厚的家伙。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌns] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
I should leave nothing of you , if I once took hold of you in earnest .
我 应该 离开 没有什么 的 你 , 如果 我 一次 采取 抓住 的 你 在 认真 .

如果我曾认真地拥有过你，我将一无所有。

['piːtər] . — [its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , ['tɑːmi] ,
Peter . — It's a hot day , Tommy ,
彼得 . — 它是 一个 热的 天 , 汤米 ,

彼得：汤米，今天真热啊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][slaɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	wisest	thing	you	can	do	is	to	share	your	slice	with	me	.
和	这	最明智的	事物	你	能	做	是	到	分享	你的	片	和	我	.

你最明智的做法就是把你的那份分给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

I	am	very	hungry	.
我	是	非常	饥饿的	.

我非常饿。

['tɑːmi] . — [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

Tommy	.	—	Oh	,	if	you're	hungry	,	that	alters	the	case	.
汤米	.	—	哦	, 如果		你是	饥饿的	,	那	改变	这	案件	.

汤米——哦，如果你饿了，情况就不同了。

[sɪt] [daʊn] , ['piːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .

Sit	down	,	Peter	,	and	you	shall	have	a	good	bite	.
坐	向下	,	彼得	,	和	你	将	有	一个	好的	咬	.

彼得，坐下，你就能好好吃一顿了。

['piːtər] . — [ɑː] !

Peter	.	—	Ah	!
彼得	.	—	啊	!

彼得——啊！

[ðæt] [teɪsts] [naɪs] .

That	tastes	nice	.
那	口味	好的	.

味道不错。

[naʊ] , ['tɑːmi] , [ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [ðæt] [hæt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

Now	,	Tommy	,	explain	about	that	hat	of	yours	.
现在	,	汤米	,	解释	关于	那	帽子	的	你的	.

汤米，现在，解释一下你那顶帽子是怎么回事。

['tɑːmi] . — [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , ['piːtər] .

Tommy	.	—	That's	my	secret	,	Peter	.
汤米	.	—	那就是	我的	秘密	,	彼得	.

汤米：这是我的秘密，彼得。

[aɪ] ['ʃænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sha'n't	tell	it	.
我	不会	告诉	它	.

我不会说的。

['piːtər] . — [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	.	—	I	can	guess	it	.
彼得	.	—	我	能	猜测	它	.

彼得：我能猜到。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['bæskɪt] .

It's	only	a	basket	.
它是	仅有的	一个	篮子	.

它只是个篮子而已。

['tɑːmi] . — [wʌt] [ə; eɪ][waɪz]['piːtər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Tommy	.	—	What	a	wise	Peter	you	are	!
汤米	.	—	什么	一个	明智的	彼得	你	是	!

汤米：彼得，你真是个睿智的人！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd][noʊ] ['skuːlɪŋ] [æz; əz] [jet] !

And	to	think	you've	had	no	schooling	as	yet	!
和	到	思考	你已经	有	不	学校教育	作为	然而	!

想想你还没接受过任何正规教育呢！

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .
UNCLE **CHARLES** **.**
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feri] .
IF **I** **WERE** **A** **FAIRY** **.**
如果 我 是 一个 仙女 .

如果我是仙女。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feri] [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
If **I** **were** **a** **fairy** **slight** **and** **small** **,**
如果 我 是 一个 仙女 轻微 和 小的 ,

如果我是一个娇小玲珑的仙女，

[seɪ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔ:l]
Say **,** **about** **as** **tall**
说 , 关于 作为 高的

比如说，差不多那么高

[æz; əz][ə; eɪ][spæn] - [wɜ:rm] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['letər] [oʊ] ,
As **a** **span** **-** **worm** **forming** **the** **letter** **O** **,**
作为 一个 跨度 - 蠕虫 成型 这 信 哦 ,

就像一条蠕虫组成字母 O 一样，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [du:] ?
What **do** **you** **think** **I** **would** **do** **?**
什么 做 你 思考 我 会 做 ?

你觉得我会怎么做?

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[ɪn][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli][aɪ'd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
In **the** **bell** **of** **the** **lily** **I'd** **rock** **and** **swing** **,**
在 这 钟 的 这 百合 ID 岩石 和 摇摆 ,

在百合花的花苞里，我会摇摆起舞，

['twɪtər] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Twitter **and** **sing** **;**
叽叽喳喳 和 唱歌 ;

在推特上唱歌;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [dʌst] ['ʌndər][ˌem 'i:] ,
And **,** **taking** **the** **gold** **-** **dust** **under** **me** **,**
和 , 采取 这 金子 - 灰尘 在下面 我 ,

然后，我带着脚下的金粉，

[aɪ'd] [splæʃ] [ðə; ði][hɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [bi:] ,
I'd **splash** **the** **hips** **of** **the** **buzzing** **bee** **,**
ID 溅 这 臀部 的 这 嗡嗡声 蜜蜂 ,

我会泼洒在嗡嗡作响的蜜蜂的臀部上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mi:l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] ,
That **he** **might** **have** **meal** **to** **make** **his** **bread** **,**
那 他 可能 有 一顿饭 到 制作 他的 面包 ,

这样他才能有面粉做面包。

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] [spred] ,

With	honey	spread	,
和	蜂蜜	传播	,

涂抹蜂蜜酱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd]['beɪbiːz][ɔːl][ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

For	his	thousand	babies	all	in	rows	,
为了	他的	千	婴儿	全部	在	行	,

为了他的一千个孩子，排成一列，

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bænd,bɑːks][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

Each	in	a	bandbox	up	to	his	nose	.
每个	在	一个	乐队盒子	向上	到	他的	鼻子	.

每个都装在一个齐鼻深的盒子里。

[aɪ'd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ]

I'd	count	the	curls	of	the	hyacinth
ID	数数	这	卷发	的	这	风信子

我会数数风信子的卷曲叶片。

[baɪ][ðə; ði]['fɔːlən] [plɪnθ] ,

By	the	fallen	plinth	,
经过	这	倒下	基座	,

在倒塌的基座旁，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['glɑːsi] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː]

And	make	them	glossy	with	morning	dew
和	制作	他们	光滑	和	早晨	露

让它们沾满晨露，闪闪发亮。

[baɪ] ['sʌnraɪz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ;

By	sunrise	tinted	with	purple	and	blue	;
经过	日出	有色	和	紫色的	和	蓝色的	;

日出时分，天空泛着紫蓝色的光芒;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][aɪ'd][get]

And	out	of	the	sunset	sky	I'd	get
和	出去	的	这	日落	天空	ID	得到

从落日余晖中，我能看到

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələt]

For	the	violet
为了	这	紫色

对于紫罗兰

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][dɑːrk] [mə'riːn] ,

Yellow	and	red	,	and	dark	marine	,
黄色的	和	红色的	,	和	黑暗的	海洋	,

黄色、红色和深海蓝色

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendər] [griːn] ;

And	purples	deep	,	and	a	tender	green	;
和	紫色	深的	,	和	一个	投标	绿色的	;

还有深紫色和嫩绿色;

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɪn] [sliːp] ,

And	all	night	long	,	as	they	lay	in	sleep	,
和	全部	夜晚	长的	,	作为	他们	躺	在	睡觉	,

整夜，当他们躺在睡梦中时，

[aɪ] [wʊd] [peɪnt][ænd; ənd] [stiːp]

I	would	paint	and	steep
我	会	画	和	陡

我会画画，然后浸泡

[ðer; ðər] ['velvɪt] [tʃi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪz] ,
Their velvet cheeks in a hundred dyes ,
他们的 天鹅绒 脸颊 在 一个 百 染料 ,

他们天鹅绒般的脸颊染上了百种染料，

[ðæt] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊpən] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] .
That well they might open great staring eyes .
那 出色地 他们 可能 打开 伟大的 凝视 眼睛 .

那样的话，它们或许会睁开炯炯有神的眼睛。

[ˌʌn'si:n] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [wer] [ðə; ði]['taɪərd][ænts] [tʌg]
Unseen I would come where the tired ants tug
看不见 我 会 来 在哪里 这 疲劳的 蚂蚁 拖船

我会悄悄地来到疲惫的蚂蚁拉扯的地方

[æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [slʌg] ,
At a heavy slug ,
在 一个 重的 蛞蝓 ,

以重击的方式，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪ] - [bɪrd] [læns] [aɪ'd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] ,
With my rye - beard lance I'd push it along ,
和 我的 黑麦 - 胡须 槊 ID 推 它 沿着 ,

我会用我的黑麦须矛把它推下去，

[ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] , " [ɔ:l][æt; ət][wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wʌndrəs] [strɔ:ŋ] !
And they'd think , " All at once we are wondrous strong !
和 他们会 思考 , " 全部 在 一次 我们 是 奇妙的 强的 !

他们会想："我们突然变得无比强大！"

" [ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn] , ['ʌndər][ðə; ði] [i:vz]
" In the nest of the robin , under the eaves
" 在 这 巢 的 这 罗宾 , 在下面 这 檐

在知更鸟的巢穴里，屋檐下

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [li:vz] ,
Of the apple - leaves ,
的 这 苹果 - 树叶 ,

苹果叶中，

[aɪ'd][drɑ:p][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θroʊt]
I'd drop a worm in the gaping throats
ID 降低 一个 蠕虫 在 这 张开的 喉咙

我会把一条虫子扔进他们张开的喉咙里。

[ðæt] ['ænsər] [maɪ][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [noʊts] .
That answer my chirp of the mother's notes .
那 回答 我的 啁啾 的 这 母亲的 笔记 .

那回答来自母亲的纸条上的啁啾声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wen] ['bɑ:ni] [mɪs] ['herbel] [θə:sts] [ɪn][veɪn]
When bonny Miss Harebell thirsts in vain
什么时候 邦妮 错过 风铃草 口渴 在 徒劳

当美丽的哈雷贝尔小姐徒劳地渴求时

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] ,
For a drop of rain ,
为了 一个 降低 的 雨 ,

为了一滴雨水，

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kæp] ,

I	would	fill	at	the	brook	my	shining	cap	,
我	会	充满	在	这	溪	我的	灼灼	帽	,

我会在小溪边装满我闪亮的帽子，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

And	lay	it	all	dripping	in	her	lap	.
和	躺	它	全部	滴落	在	她	膝	.

然后把滴着水的液体全部放在她的腿上。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] [smɔːl] ?

Oh	,	what	would	I	do	as	a	fairy	small	?
哦	,	什么	会	我	做	作为	一个	仙女	小的	?

哦，如果我变成小仙女该做什么呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɔːl] ;

I	cannot	tell	all	;
我	不能	告诉	全部	;

我无法透露全部内容;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] :

But	I	would	do	much	with	a	right	good	will	:
但	我	会	做	很多	和	一个	正确的	好的	将要	:

但我若真心实意，就能做很多事:

[tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪl] .

To	all	things	good	,	and	to	nothing	ill	.
到	全部	事物	好的	,	和	到	没有什么	患病的	.

愿一切美好事物永存，愿一切邪恶事物永不出现。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [læf] [ænd; ənd] [skɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [wɪŋ] ,

And	I'd	laugh	and	skip	,	like	a	bird	on	wing	,
和	ID	笑	和	跳过	,	喜欢	一个	鸟	在	翼	,

我会笑着跳起来，像一只展翅飞翔的小鸟。

['twɪtər] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Twitter	and	sing	,
叽叽喳喳	和	唱歌	,

在推特上唱歌，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

And	make	boys	and	girls	,	and	birds	and	flowers	,
和	制作	男孩们	和	女孩们	,	和	鸟类	和	花朵	,

创造男孩女孩，鸟儿花儿，

[ɔːl] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrld] [ɪz] ['aʊərz] !

All	say	,	"	What	a	lovely	world	is	ours	!
全部	说	,	"	什么	一个	迷人的	世界	是	我们的	!

大家都说：“我们的世界多么美好啊！”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [smɔːl] ?

"	Well	,	what	if	I	am	not	quite	so	small	?
"	出色地	,	什么	如果	我	是	不是	相当	所以	小的	?

“那么，如果我个子没那么小呢？”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

I	can	do	it	all
我	能	做	它	全部

我什么都能做到

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [swiːt] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɪl] ,

In	my	own	sweet	home	by	the	same	good	will	,
在	我的	自己的	甜的	家	经过	这	相同的	好的	将要	,

在我自己温馨的家中，出于同样的善意，

[noʊ] ['feri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ] [stɪl] .

No	fairy	,	but	something	nobler	still	.
不	仙女	,	但	某物	更高贵	仍然	.

不是仙女，而是更高尚的存在。

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] .

GEORGE	S	.	BURLEIGH	.
乔治	S	.	伯利	.

乔治·S·伯利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɜ:rdz] .

A	CHILD	FASCINATING	BIRDS	.
一个	孩子	迷人	鸟类	.

一个孩子迷住了鸟儿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

There	is	a	little	girl	in	Ohio	,	five	years	old	,
那里	是	一个	小的	女孩	在	俄亥俄州	,	五	年	老的	,

俄亥俄州有个五岁的小女孩，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bɜ:rdz][æt; ət] [wɪl] .

who	has	the	power	of	charming	birds	at	will	.
WHO	有	这	力量	的	迷人	鸟类	在	将要	.

他拥有随意魅惑鸟类的能力。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['paʊər] .

Her	mother	was	the	first	to	notice	the	exercise	of	this	strange	power	.
她	母亲	曾是	这	第一的	到	注意	这	锻炼	的	这	奇怪的	力量	.

她的母亲是第一个注意到这种奇异力量的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [sʌm; səm] ['snoʊbɜ:rd] [wɜ:r; wər] ['hɑ:pɪŋ]

The	little	Girl	was	playing	in	the	yard	where	some	snowbirds	were	hopping
这	小的	女孩	曾是	玩耍	在	这	院子	在哪里	一些	候鸟族	是	跳跃

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

小女孩在院子里玩耍，一些候鸟在院子里蹦来蹦去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

When	she	spoke	to	them	,	they
什么时候	她	辐	到	他们	,	他们

当她和他们说话时，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wʊd] [kʌm] , ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] , [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

would	come	,	twittering	with	glee	,	and	light	upon	her	shoulders	.
会	来	,	推特	和	高兴	,	和	光	之上	她	肩膀	.

会欢快地啁啾着，轻盈地落在她的肩上。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

On	her	taking	them	in	her	hands	and	stroking	them	,
在	她	采取	他们	在	她	双手	和	抚摸	他们	,

她将它们捧在手中，轻轻抚摸着。

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

the	birds	did	not	care	to	get	away	.
这	鸟类	做过	不是	关心	到	得到	离开	.

这些鸟儿并不想离开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] , [wen] [let] [luːs] , [wʊd] [flai][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

They	seemed	to	be	highly	pleased	,	and	,	when	let	loose	,	would	fly	a	short	distance	,
他们	似乎	到	是	高度	高兴	,	和	,	什么时候	让	松动的	,	会	飞	一个	短的	距离	,

它们似乎非常高兴，被放开后，会飞一小段距离。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈgen] .

and	soon	return	to	the	child	again	.
和	很快	返回	到	这	孩子	再次	.

然后很快又回到孩子身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	took	several	of	them	into	the	house	to	show	to	her	mother	.
她	采取	一些	的	他们	进入	这	房子	到	展示	到	她	母亲	.

她把其中几张带进屋里给妈妈看。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [hɜːrt][ðə; ði][bɜːrdz] , [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

The	mother	,	thinking	the	little	girl	might	hurt	the	birds	,	put	them	out	of	doors	.
这	母亲	,	思维	这	小的	女孩	可能	伤害	这	鸟类	,	放	他们	出去	的	门	.

母亲认为小女孩可能会伤害鸟儿，便把它们放到了户外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

But	the	little	birds	were	not	to	be	cheated	in	this	way	.
但	这	小的	鸟类	是	不是	到	是	作弊	在	这	方式	.

但是，这些小鸟可不会轻易上当受骗。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,

No	sooner	was	the	door	opened	than	they	flew	into	the	room	again	,
不	很快	曾是	这	门	打开	比	他们	飞翔	进入	这	房间	再次	,

门刚一打开，他们就又冲进了房间。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tʃɜːrp] .

and	alighted	upon	the	girl's	head	,	and	began	to	chirp	.
和	下车	之上	这	女孩们	头	,	和	开始	到	啁啾	.

它落在女孩的头上，开始鸣叫。

[ðə; ði][bɜːrdz][steɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['wɪntər] .

The	birds	staid	about	the	house	all	winter	.
这	鸟类	稳重	关于	这	房子	全部	冬天	.

整个冬天，鸟儿们都待在房子周围。

[wenˈevər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðeɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Whenever	the	door	was	opened	,	they	would	fly	to	the	little	girl	.
每当	这	门	曾是	打开	,	他们	会	飞	到	这	小的	女孩	.

每当门打开，它们就会飞向小女孩。

[ðə; ði] ['perənts] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [daɪ] .

The	parents	feared	that	this	might	be	a	bad	omen	,	and	that	the	little	girl	would	die	.
这	父母	害怕	那	这	可能	是	一个	坏的	预兆	,	和	那	这	小的	女孩	会	死	.

父母担心这可能是个不祥之兆，小女孩会死掉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [helθ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][daɪ] .

But	she	kept	her	health	,	and	did	not	die	.
但	她	保留	她	健康	,	和	做过	不是	死	.

但她保持了健康，没有去世。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪks] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	still	makes	pets	of	the	birds	,	and	they	come	and	play	with	her	.
她	仍然	制作	宠物	的	这	鸟类	,	和	他们	来	和	玩	和	她	.

她仍然把这些鸟当宠物养，它们会来和她一起玩。

[ʃi:; ʃi] ['hændlz] [ðem; ðəm][soʊ]['dʒentli] ,

She	handles	them	so	gently	,
她	把手	他们	所以	轻轻地	,

她对待它们非常温柔。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz]

that	even	a	humming	-	bird	has	been	known	to	come	to	her	several	times
那	甚至	一个	哼唱	-	鸟	有	到过	已知	到	来	到	她	一些	时代

.

:

·

甚至有蜂鸟曾多次光顾过她。

[læst] ['wɪntər] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

Last	winter	a	whole	flock	of	birds	kept	near	the	house	all	the	season	.
最后的	冬天	一个	所有的	群	的	鸟类	保留	靠近	这	房子	全部	这	季节	.

去年冬天，有一大群鸟儿整个冬天都待在房子附近。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

She	would	feed	them	,	and	then	play	with	them	for	hours	at	a	time	.
她	会	喂养	他们	,	和	然后	玩	和	他们	为了	小时	在	一个	时间	.

她会喂它们吃东西，然后和它们玩上好几个小时。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [flai][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] , [æz; əz] [mʌtʃ]

Every	morning	the	birds	would	fly	to	her	window	,	and	chirp	,	as	much
每一个	早晨	这	鸟类	会	飞	到	她	窗户	,	和	啁啾	,	作为	很多

[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

每天早晨，鸟儿们都会飞到她的窗前，叽叽喳喳地叫着，仿佛在说：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] !

"	Good	-	morning	,	little	mistress	!
"	好的	-	早晨	,	小的	情妇	!

"早上好，小主人！"

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !

Wake	up	,	wake	up	!
唤醒	向上	,	唤醒	向上	!

醒醒，醒醒！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] [bel] ,

"	I	think	the	child	must	be	a	near	relation	of	that	"	Little	Bell	,
"	我	思考	这	孩子	必须	是	一个	靠近	关系	的	那	"	小的	钟	,

我认为这个孩子一定是"小贝尔"的近亲。

" [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['poʊət] ['wɛsˌtwʊd] [sæŋ] , —

"	of	whom	the	poet	Westwood	sang	,	—
"	的	谁	这	诗人	韦斯特伍德	唱	,	—

诗人韦斯特伍德曾歌颂过他们——

" [huːm] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [lʌv] , " [ðə; ðiː]['eɪndʒəlz] [fer]
" Whom God's creatures love , " the angels fair
" 谁 神的 生物 爱 , " 这 天使 公平的

“上帝的造物所爱的,”美丽的天使们

['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [gɑːd][dʌθ; dəθ] [bles] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] - [ker] :
Murmured , " God doth bless with angels ' care :
低声说道 , " 上帝 确实 保佑 和 天使 - 关心 :

他低声说道：“上帝以天使的眷顾赐福于我们:”

[tʃaɪld] , [ðaɪ] [bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Child , thy bed shall be
孩子 , 你的 床 将 是

孩子，你的床将是

['foʊldɪd] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ; [lʌv] [diːp] [ænd; ənd][kaɪnd]
Folded safe from harm ; love deep and kind
折叠 安全的 从 伤害 ; 爱 深的 和 种类

折叠起来，免受伤害；爱深沉而温柔

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [liːv] [gʊd] [gɪfts][bɪ'haɪnd] ,
Shall watch around , and leave good gifts behind ,
将 手表 大约 , 和 离开 好的 礼物 在后面 ,

四处看看，留下好礼物。

['lɪt(ə)l] [bel] , [fɔːr; fər] [ðiː] !
Little Bell , for thee !
小的 钟 , 为了 你 !

小铃铛，献给你!

" ['eməli] ['kɑːrtər] .
" EMILY CARTER .
" 艾米丽 卡特 .

“艾米丽·卡特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['dædi] [frɑːg] .
DADDY FROG .
爸爸 青蛙 .

青蛙爸爸。

[oʊld] ['dædi] [frɑːg][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] ,
Old Daddy Frog lives in a bog ,
老的 爸爸 青蛙 生活 在 一个 沼泽 ,

老青蛙爸爸住在沼泽里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ɪz]['bɑːt(ə)l] - [griːn] ;
And his coat is bottle - green ;
和 他的 外套 是 瓶子 - 绿色的 ;

他的外套是墨绿色的;

['jeloʊ] [hɪz; ɪz] [vest] ; ['hænsəmli] [drest] ,
Yellow his vest ; handsomely dressed ,
黄色的 他的 背心 ; 英俊地 穿着 ,

他穿着黄色背心，衣着考究。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [ʃeɪp] [ɪz] [siːn] .
His pretty shape is seen .
他的 漂亮的 形状 是 已见 .

他身材挺拔。

['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ðer; ðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
Puffing with pride , there at his side
抽气 和 自豪 , 那里 在 他的 边

他骄傲地喘着粗气，就站在他旁边。

[hɪz; ɪz] [deɪm] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] :
His dame is sure to be :
他的 贵妇人 是 当然 到 是 :

他的女伴肯定是：

['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sez] , " [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [reɪz]
Smiling , she says , " No one could raise
微笑 , 她 说道 , " 不 一 可以 增加

她笑着说："没有人能负担得起

[ə; eɪ] ['faɪnər] ['fæməli] !
A finer family !
一个 更精细 家庭 !

更优秀的一家人！

['sɪŋɪŋ] ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , [kər'tʃʌŋk] !
Singing Coa , coa , coa , kerchunk !
歌唱 可可 , 可可 , 可可 , 克朗克 !

唱歌的 Coa，coa，coa，kerchunk！

" [oʊld] ['dædi] [frɑ:g] [li:ps] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g]
" Old Daddy Frog leaps on a log
" 老的 爸爸 青蛙 跳跃 在 一个 日志

老青蛙爸爸跳上一根木头

[ɪn] [ə; eɪ] [spraɪ] [ænd; ənd] ['dʒɑ:nti] [weɪ] :
In a spry and jaunty way :
在 一个 轻快 和 轻快的 方式 :

以一种轻快活泼的方式：

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Calling his boys — oh , what a noise !
呼叫 他的 男孩们 — 哦 , 什么 一个 噪音 !

叫他的手下——哦，多么吵闹啊！

[hi:; hi] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] .
He joins them in their play .
他 加入 他们 在 他们的 玩 .

他加入他们的游戏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['hɪpɪti] [hɑ:p] !
Hippety hop !
嬉皮士 跳 !

嘻哈舞！

['ʌndər] [ðeɪ] [pɑ:p] ,
under they pop ,
在下面 他们 流行音乐 ,

它们在下方弹出，

[ænd; ənd] ['dædi] [frɑ:g] [sez] [hi:; hi] ,
And Daddy Frog says he ,
和 爸爸 青蛙 说道 他 ,

青蛙爸爸说他，

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?
" Isn't it fine ?
" 不是 它 美好的 ?

难道不好吗?

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] ,
How they will shine ,
如何 他们 将要 闪耀 ,

他们将如何闪耀?

[ðɪs] ['pɑːlɪʃt] ['fæməli] !
This polished family !
这 抛光 家庭 !

多么令人羡慕的一家人!

['sɪŋɪŋ] ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , [kər'tʃʌŋk] !
Singing Coa , coa , coa , kerchunk !
歌唱 可可 , 可可 , 可可 , 克朗克 !

唱歌的 Coa，coa，coa，kerchunk!

" [oʊld] ['dædi] [frɑːg] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg]
" Old Daddy Frog lives in the bog
" 老的 爸爸 青蛙 生活 在 这 沼泽

老青蛙爸爸住在沼泽里

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] :
Till the summer days are done :
直到 这 夏天 天 是 完毕 :

直到夏日结束:

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [groʊ] ; [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊ]
Little boys grow ; dressed like a beau
小的 男孩们 生长 ; 穿着 喜欢 一个 帅哥

小男孩长大了；打扮得像个花花公子

[naʊ] [ɪz] [iːtʃ] ['mɑːd(ə)l] [sʌn] .
Now is each model son .
现在 是 每个 模型 儿子 .

现在每个模范儿子都是如此。

['dædi] ['frɑːgz] [aɪz] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
Daddy Frog's eyes wink with surprise ,
爸爸 青蛙的 眼睛 眨眼 和 惊喜 ,

青蛙爸爸惊讶地眨了眨眼，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪz] [hiː; hi] ;
Filled with delight is he ;
已填 和 喜 是 他 ;

他满心欢喜;

[deɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['tʃʌklz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Dame at his side chuckles with pride ,
贵妇人 在 他的 边 轻笑 和 自豪 ,

他身旁的女士骄傲地轻笑起来。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['fæməli] !
" There's no such family !
" 有 不 这样的 家庭 !

“根本没有这样的家庭！”

['sɪŋɪŋ] ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , ['koʊ eɪ] , [kər'tʃʌŋk] !
Singing Coa , coa , coa , kerchunk !
歌唱 可可 , 可可 , 可可 , 克朗克 !

唱歌的 Coa，coa，coa，kerchunk!

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
" GEORGE COOPER .
" 乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kætʃ] .
THE FIRST CATCH .
这 第一的 抓住 .

第一次捕获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
TALKING WITH THE FINGERS .
说 和 这 手指 .

用手指交流。

[noʊ] [daʊt] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
No doubt , many of the little readers of " The Nursery " go to school ;
不 怀疑 , 许多 的 这 小的 读者 的 " 这 苗圃 " 去 到 学校 ;

毫无疑问，《育儿经》的许多小读者都在上学；

[jet] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
yet not many of them , I think ,
然而 不是 许多 的 他们 , 我 思考 ,

但我认为，这样的人并不多。

[kæn; kən]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] .
can ever have been in such a school as the one in which I am teaching .
能 曾经 有 到过 在 这样的 一个 学校 作为 这 一 在 哪个 我 是 教学 .

我曾经有机会在像我现在任教的这所学校里学习。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , ['ɪnsekts] ,
The walls of the room are hung with pictures of birds , animals , insects ,
这 墙壁 的 这 房间 是 悬挂 和 图片 的 鸟类 , 动物 , 昆虫 ,
['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
fishes , and flowers .
鱼 , 和 花朵 .

房间的墙上挂满了鸟类、动物、昆虫、鱼类和花卉的图片。

[ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] .
The blackboard is covered with drawings of many familiar objects .
这 黑板 是 涵盖 和 图画 的 许多 熟悉的 对象 .

黑板上画满了各种常见物品的图画。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,
While I am writing this ,
尽管 我 是 写作 这 ,

在我写下这段文字的时候，

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][naɪn]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ([haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ɪn][ɔːl] ?
seven little boys and nine little girls (how many does that make in all ?
七 小的 男孩们 和 九 小的 女孩们 (如何 许多 做 那 制作 在 全部 ?

七个小男孩和九个小女孩（一共几个人？）

) [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] .

)	are	busy	writing	on	their	slates	.
)	是	忙碌的	写作	在	他们的	石板	.

他们正忙着在石板上写字。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][hæv; həv]['eni] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] .

These	children	do	not	have	any	books	to	study	.
这些	孩子们	做	不是	有	任何	图书	到	学习	.

这些孩子没有任何课本可以学习。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

I	tell	them	what	I	wish	to	teach	them	,	and	they	write	it	down	,
我	告诉	他们	什么	我	希望	到	教	他们	,	和	他们	写	它	向下	,

我告诉他们我想教他们什么，他们就写下来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	to	remember	it	.
和	尝试	到	记住	它	.

并试着记住它。

[bʌt; bət][aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	I	teach	them	without	speaking	a	word	.
但	我	教	他们	没有	请讲	一个	单词	.

但我一句话也不说就教会了他们。

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] .

I	talk	to	them	with	my	fingers	.
我	讲话	到	他们	和	我的	手指	.

我用手指跟他们交流。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ɔːl'redi] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæt] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [def]

You	have	guessed	already	,	I	dare	say	,	that	these	dear	little	children	are	deaf
你	有	猜对了	已经	,	我	敢	说	,	那	这些	亲爱的	小的	孩子们	是	聋

[ænd; ənd] [dʌm] ;

and	dumb	;
和	哑的	;

我想你们可能已经猜到了，这些可爱的小孩子都是又聋又哑的；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [spiːk] .

that	is	,	they	can	neither	hear	nor	speak	.
那	是	,	他们	能	两者都不	听到	也不	说话	.

也就是说，他们既听不见也不能说话。

[ðeɪ] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] ['pɑːpə][ænd; ənd]

They	cannot	go	to	school	and	live	at	home	,	and	see	papa	and
他们	不能	去	到	学校	和	居住	在	家	,	和	看	爸爸	和

['mæmə] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

mamma	night	and	morning	,
妈妈	夜晚	和	早晨	,

他们既不能上学，也不能住在家里，更不能早晚见到爸爸妈妈。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [nɪr] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

as	you	can	;	for	there	are	no	schools	for	them	near	their	homes	.
作为	你	能	;	为了	那里	是	不	学校	为了	他们	靠近	他们的	房屋	.

尽可能地；因为他们家附近没有学校。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

They	have	to	go	a	long	way	from	home	,
他们	有	到	去	一个	长的	方式	从	家	,

他们要走很远的路，

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [skuːl] ['meni] [lɔːŋ] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər]

and	stay	in	school	many	long	weeks	without	seeing	father	or	mother	,	brother	or	sister
和	停留	在	学校	许多	长的	周	没有	看到	父亲	或者	母亲	,	兄弟	或者	姐姐

.

:

.

并且要在学校待上好几个星期，见不到父母、兄弟姐妹。

[soʊ] , [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

So	,	when	vacation	comes	,	how	glad	and	happy	they	are	!
所以	,	什么时候	假期	来	,	如何	高兴的	和	快乐的	他们	是	!

所以，当假期来临时，他们是多么高兴和开心啊！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] , " [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] [wiː; wi]

Some	of	them	are	even	now	writing	on	their	slates	,	"	In	sixteen	weeks	we
一些	的	他们	是	甚至	现在	写作	在	他们的	石板	,	"	在	十六	周	我们

[ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] .

shall	go	home	.
将	去	家	.

他们中的一些人现在甚至还在石板上写道："十六周后我们将回家。"

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] ,

"	I	have	said	that	these	children	cannot	speak	;	but	that	is	not	quite	true	,
"	我	有	说	那	这些	孩子们	不能	说话	;	但	那	是	不是	相当	真的	,

"我曾说过这些孩子不会说话；但这并不完全正确，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

for	many	of	them	are	learning	to	speak	.
为了	许多	的	他们	是	学习	到	说话	.

因为他们中的许多人正在学习说话。

[wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət][maɪ][lɪps] ,

When	I	talk	to	them	,	they	look	very	closely	at	my	lips	,
什么时候	我	讲话	到	他们	,	他们	看	非常	密切	在	我的	嘴唇	,

当我跟他们说话时，他们会非常仔细地盯着我的嘴唇看。

[ænd; ənd][soʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

and	so	learn	to	tell	what	I	am	saying	.
和	所以	学习	到	告诉	什么	我	是	说	.

所以要学会理解我的意思。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] ,

Some	of	them	have	very	sweet	and	pleasant	voices	,
一些	的	他们	有	非常	甜的	和	令人愉快的	声音	,

他们当中有些人拥有非常甜美动听的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

the	sound	of	which	they	have	never	heard	in	all	their	lives	.
这	声音	的	哪个	他们	有	绝不	听到	在	全部	他们的	生活	.

这是他们一生中从未听过的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - ['ælfəbet] ;

And	now	let	me	say	that	I	hope	you	will	learn	the	finger	-	alphabet	;
和	现在	让	我	说	那	我	希望	你	将要	学习	这	手指	-	字母	;

现在我想说，我希望你们能学会手指字母；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	that	,	if	you	visit	any	of	my	little	pupils	,	you	can	talk	to	them	.
所以	那	,	如果	你	访问	任何	的	我的	小的	学生	,	你	能	讲话	到	他们	.

这样，如果你去看望我的任何一个小学生，你就可以和他们交谈了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [spel] ['veri] ['sloʊli] , — [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kæn; kən] [spel] !
If you ask them , they will spell very slowly , — how fast they can spell !
如果 你 问 他们 , 他们 将要 拼写 非常 缓慢地 , — 如何 快速地 他们 能 拼写 !

如果你问他们，他们会很慢地拼写——他们拼写的速度有多快！

— [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
— so that you can read what they say .
— 所以 那 你 能 读 什么 他们 说 .

——这样你就能看到他们说了些什么。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][get] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] ['ælfəbet] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Perhaps you can get " The Nursery " to print the alphabet for you .
也许 你 能 得到 " 这 苗圃 " 到 打印 这 字母 为了 你 .

或许你可以请"The Nursery"帮你打印字母表。

[es] . [ə; eɪ] . [iː] .
S . A . E .
S . 一个 . E .

SAE

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , [mɑːrtʃ] , - .
ROCHESTER , N . Y . , March , 1880 .
罗切斯特 , N . 是 . , 行进 , - .

纽约州罗切斯特，1880 年 3 月。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] .
A DAY ON GRANDPA'S FARM .
一个 天 在 爷爷的 农场 .

在爷爷农场的一天。

" ['ɑːrlɪŋtən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn]
" Arlington ! " cried the conductor , as the train stopped at a little station in
" 阿灵顿 ! " 哭 这 导体 , 作为 这 火车 停止 在 一个 小的 车站 在
['sentrəl] [wɪs'kɑːnsɪn] .
Central Wisconsin .
中央 威斯康星州 .

"阿灵顿！"列车员喊道，火车停在了威斯康星州中部的一个小车站。

[wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['dʌb(ə)l]
We got out of the car just in time to see grandpa driving up in his big double
我们 得到 出去 的 这 车 只是 在 时间 到 看 爷爷 驾驶 向上 在 他的 大的 双倍的
['wægən] .
wagon .
车皮 .

我们刚下车，就看到爷爷开着他的大双轮马车过来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd]['grænpɑː] [sed] , " [get] [ʌp] , [bɪl] !
We climbed in , and grandpa said , " Get up , Bill !
我们 攀登 在 , 和 爷爷 说 , " 得到 向上 , 账单 !

我们爬了进去，爷爷说："起来，比尔！"

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , [dʒɪp] !

Go	along	,	Jip	!
去	沿着	，	吉普	！

吉普，走吧！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːrm] .

"	and	away	we	started	for	the	farm	.
"	和	离开	我们	开始	为了	这	农场	.

于是我们便启程前往农场。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz]

When	we	got	there	,	the	first	thing	we	saw	was	grandma	making	cookies
什么时候	我们	得到	那里	，	这	第一的	事物	我们	锯	曾是	奶奶	制作	曲奇饼

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

with	holes	in	them	.
和	孔	在	他们	.

我们到达那里时，首先看到的是奶奶在做带孔的饼干。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði]

She	said	she	would	give	us	some	if	we	would	be	sure	and	not	eat	the
她	说	她	会	给	我们	一些	如果	我们	会	是	当然	和	不是	吃	这

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

她说，如果我们保证不吃掉那些洞，她就给我们一些。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ] ['sɪstər] ['ælaɪ] , ['kʌz(ə)n] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

After	dinner	,	my	sister	Ally	,	cousin	Johnny	,	and	I	,
后	晚餐	，	我的	姐姐	盟友	，	表哥	约翰尼	，	和	我	，

晚饭后，我和我的妹妹艾莉、表弟约翰尼，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] .

went	out	to	take	a	ramble	in	the	barn	and	hunt	for	eggs	.
去	出去	到	拿	一个	漫谈	在	这	谷仓	和	打猎	为了	鸡蛋	.

出去在谷仓里闲逛，寻找鸡蛋。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] ['dʒɑːni] ['kɔːlɪŋ] , " [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

Pretty	soon	we	heard	Johnny	calling	,	"	Oh	,	come	quick	,	and	see	what	I	have
漂亮的	很快	我们	听到	约翰尼	呼叫	，	"	哦	，	来	快的	，	和	看	什么	我	有

[faʊnd] !

found	!
成立	！

很快我们就听到约翰尼喊道："哦，快来看看我发现了什么！"

" [wiː; wi] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

"	We	ran	quickly	to	the	place	where	he	was	,
"	我们	跑	迅速地	到	这	地方	在哪里	他	曾是	，

我们迅速跑到他所在的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

and	there	we	saw	a	hen	with	a	brood	of	chickens	.
和	那里	我们	锯	一个	母鸡	和	一个	幼虫	的	鸡	.

我们在那里看到了一只母鸡和一窝小鸡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪks] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] ['mʌðɚz] [bæk] ,

One	of	the	chicks	was	on	its	mother's	back	,
一	的	这	小鸡	曾是	在	它是	母亲的	后退	，

其中一只小鸡趴在妈妈背上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

one	was	on	the	floor	in	front	of	her	,
一	曾是	在	这	地面	在	正面	的	她	，

其中一个在她面前的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

and	the	others	were	peeping	out	from	under	her	wings	.
和	这	其他的	是	偷窥	出去	从	在下面	她	翅膀	.

其他的则从她的翅膀底下探出头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It	was	a	pretty	sight	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	.

景色很美。

['æftər] ['neɪmɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [egz] .

After	naming	each	of	the	chickens	,	we	all	made	a	search	for	eggs	.
后	命名	每个	的	这	鸡	,	我们	全部	制成	一个	搜索	为了	鸡蛋	.

给每只鸡取好名字后，我们一起去找鸡蛋。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [nest] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] .

We	found	one	nest	with	five	eggs	in	it	,	another	with	three	,	and	another	with	two	.
我们	成立	一	巢	和	五	鸡蛋	在	它	,	其他	和	三	,	和	其他	和	二	.

我们发现一个鸟巢里有 5 个蛋，另一个鸟巢里有 3 个蛋，还有一个鸟巢里有 2 个蛋。

['dʒɑːni] [pʊt][ðə; ði] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Johnny	put	the	eggs	in	his	cap	,	and	carried	them	into	the	house	.
约翰尼	放	这	鸡蛋	在	他的	帽	,	和	携带	他们	进入	这	房子	.

约翰尼把鸡蛋放在帽子里，然后带进了屋里。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [let][juː 'es][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] .

He	soon	came	running	back	,	saying	,	"	Now	,	let	us	go	and	have	a	swing	.
他	很快	来了	跑步	后退	,	说	,	"	现在	,	让	我们	去	和	有	一个	摇摆	.

他很快跑了回来，说道："现在，让我们去挥杆吧。"

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] .

"	So	we	all	went	to	the	swing	,	and	swung	till	we	were	tired	.
"	所以	我们	全部	去	到	这	摇摆	,	和	摇摆	直到	我们	是	疲劳的	.

于是我们都去荡秋千，一直荡到累了为止。

[ðen] ['ælaɪ] [sed] , " [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] !

Then	Ally	said	,	"	Oh	,	come	and	see	the	ducks	swimming	on	the	pond	!
然后	盟友	说	,	"	哦	,	来	和	看	这	鸭子	游泳	在	这	池塘	!

然后艾莉说："哦，快来看池塘里的鸭子游泳吧！"

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sed] , " [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][boʊt] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	but	Johnny	said	,	"	Wait	till	I	get	my	boat	,	that	uncle	Sam	made	for	me	.
"	但	约翰尼	说	,	"	等待	直到	我	得到	我的	船	,	那	叔叔	山姆	制成	为了	我	.

但约翰尼说："等我拿到山姆大叔为我造的那艘船吧。"

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .

"	So	we	all	went	to	the	pond	,	and	Johnny	put	in	his	boat	.
"	所以	我们	全部	去	到	这	池塘	,	和	约翰尼	放	在	他的	船	.

于是我们都去了池塘边，约翰尼把他的船放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [raɪt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	sailed	right	out	among	the	ducks	,	and	they	were	much	afraid	of	it	,
它	航行	正确的	出去	之中	这	鸭子	,	和	他们	是	很多	害怕的	的	它	,

它径直驶入鸭群中，鸭子们都非常害怕它。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !

and	swam	away	as	fast	as	they	could	,	saying	,	"	Quack	,	quack	,	quack	!
和	游泳	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	,	说	,	"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	!

它们拼命游走，一边说："嘎嘎嘎！"

" ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

"	**Johnny**	**went**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**pond**	**to**	**get**	**his**	**boat**	**,**
"	约翰尼	去	到	这	其他	边	的	这	池塘	到	得到	他的	船	,

约翰尼去了池塘的另一边去取他的船，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [bæk] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd]

which	**had**	**sailed**	**across**	**,**	**and**	**he**	**had**	**just**	**got**	**back**	**when**	**we**	**heard**
哪个	有	航行	穿过	,	和	他	有	只是	得到	后退	什么时候	我们	听到

['grænmɑː] ['kɔːlɪŋ] ,

grandma	**calling**	**,**
奶奶	呼叫	,

他乘船渡海回来的时候，我们刚听到奶奶的呼唤声。

" ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

"	**Children**	**,**	**come**	**in**	**to**	**supper**	**.**
"	孩子们	,	来	在	到	晚餐	.

孩子们，进来吃晚饭吧。

" ['æftər] ['sʌpər] , ['mæmə] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

"	**After**	**supper**	**,**	**mamma**	**read**	**us**	**a**	**story**	**from**	**"**	**The**	**Nursery**	**,**
"	后	晚餐	,	妈妈	读	我们	一个	故事	从	"	这	苗圃	,

晚饭后，妈妈给我们读了《托儿所》里的一个故事，

" [ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [ˌjuː 'es] ['snʌgli] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm]

"	**and**	**then**	**tucked**	**us**	**snugly**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**we**	**went**	**to**	**sleep**	**to**	**dream**
"	和	然后	塞进去	我们	舒适地	在	床	,	和	我们	去	到	睡觉	到	梦

[ʌv; əv] ['kʊkiz] ,

of	**cookies**	**,**
的	曲奇饼	,

然后他把我们安顿在床上，我们睡着了，梦里都是饼干。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [egz] .

and	**hunting**	**eggs**	**.**
和	打猎	鸡蛋	.

以及猎捕鸟蛋。

[es] . [eɪtʃ] . [piː] .

S	**.**	**H**	**.**	**P**	**.**
S	.	H	.	P	.

SHP

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

['emə] [ænd; ənd] ['etə] .

EMMA	**AND**	**ETTA**	**.**
艾玛	和	埃塔	.

艾玛和埃塔。

['emə] [ænd; ənd] ['etə] [ɑːr; ər] ['sɪstər] .

Emma	**and**	**Etta**	**are**	**sisters**	**.**
艾玛	和	埃塔	是	姐妹	.

艾玛和埃塔是姐妹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːl] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['klærə] .

They	**have**	**a**	**doll**	**whose**	**name**	**is**	**Clara**	**.**
他们	有	一个	玩具娃娃	谁	姓名	是	克拉拉	.

他们有一个名叫克拉拉的娃娃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['klærə] ,
They are very fond of Clara ,
他们 是 非常 喜爱 的 克拉拉 ,

他们非常喜欢克拉拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klærə] [laɪks] [best] .
and it would be hard to tell which of the two Clara likes best .
和 它 会 是 难的 到 告诉 哪个 的 这 二 克拉拉 点赞 最好的 .

很难说克拉拉更喜欢哪一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dɑːl] [hæz; həz] [tuː] [sʌtʃ] ['mʌðərz] .
It is not often that one doll has two such mothers .
它 是 不是 经常 那 一 玩具娃娃 有 二 这样的 母亲们 .

一个娃娃有两个这样的妈妈的情况并不常见。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['emə] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] .
In the picture you may see Emma dressing the doll .
在 这 图片 你 可能 看 艾玛 敷料 这 玩具娃娃 .

图片中可以看到艾玛正在给娃娃穿衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɜːrld] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [her] , [ænd; ənd] ['etə] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ,
She has curled the sweet little thing's hair , and Etta has a nice ,
她 有 卷曲 这 甜的 小的 事物 头发 , 和 埃塔 有 一个 好的 ,

她把这可爱的小家伙的头发卷了起来，埃塔的头发很漂亮。

[kliːn] [gaʊn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
clean gown all ready for her to put on .
干净的 袍 全部 准备好 为了 她 到 放 在 .

干净的睡袍已经准备好了，等着她穿上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mʌðərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
It is to be hoped that this doll with two mothers will not be too much
['petɪd] .
petted .
被宠爱 .

希望这只有两个妈妈的娃娃不会被过度抚摸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
It would be a pity if she should become a spoiled child .
它 会 是 一个 遗憾 如果 她 应该 变得 一个 被宠坏了 孩子 .

如果她因此变成一个被宠坏的孩子，那就太可惜了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A . B . C .
一个 . B . C .

ABC

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['braʊniz] [əd'ventʃər] .
BROWNIE'S ADVENTURE .
布朗尼 冒险 .

布朗尼的冒险。

[greɪs] [ænd; ənd] ['wɪli] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['braʊni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Grace **and** **Willie** **named** **him** **Brownie** **,** **because** **all** **his** **brothers** **and** **sisters**
优雅 和 威利 命名 他 布朗尼 , 因为 全部 他的 兄弟 和 姐妹
[wɜːr; wər] [waɪt] ,
were **white** **,**
是 白色的 ,

格蕾丝和威利给他取名叫布朗尼，因为他的兄弟姐妹都是白人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pʌf] - [bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
and **he** **was** **such** **a** **funny** **little** **brown** **puff** **-** **ball** **of** **a** **chicken** **.**
和 他 曾是 这样的 一个 有趣的 小的 棕色的 噗 - 球 的 一个 鸡 .

他是一只滑稽可爱的小棕色绒球鸡。

['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
Mrs **.** **Speckle** **(** **that** **was** **his** **mother** **)** **was** **just** **as** **proud** **of** **him** **as**
太太 . 斑点 (那 曾是 他的 母亲) 曾是 只是 作为 自豪的 的 他 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ;
she **could** **be** **;**
她 可以 是 ;

斯佩克尔夫人（那是他的母亲）为他感到无比自豪；

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['braʊni] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [strɪkt] .
but **foolish** **Brownie** **thought** **her** **too** **strict** **.**
但 愚蠢 布朗尼 想法 她 也 严格的 .

但愚蠢的布朗尼却觉得她太严厉了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊni] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt]
She **would** **never** **consent** **to** **let** **one** **of** **the** **downy** **things** **out** **of** **her** **sight**
她 会 绝不 同意 到 让 一 的 这 绒毛状 事物 出去 的 她 视线
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

她绝不会允许任何一个毛茸茸的小家伙离开她的视线片刻。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['fɪrf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd] ['wiːzəlz] ,
and **told** **them** **fearful** **stories** **of** **hawks** **and** **weasels** **,**
和 讲述 他们 可怕 故事 的 老鹰 和 黄鼠狼 ,

然后给他们讲了鹰和鼬的可怕故事，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd][bɪg][dɔːgz] .
to **say** **nothing** **of** **bad** **boys** **and** **big** **dogs** **.**
到 说 没有什么 的 坏的 男孩们 和 大的 狗 .

更别提那些坏小子和恶犬了。

[bʌt; bət] ['braʊni] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər]
But **Brownie** **kept** **thinking** **that** **some** **day** **,** **when** **he** **was** **a** **little** **older**
但 布朗尼 保留 思维 那 一些 天 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 老
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
and **stronger** **,**
和 更强 ,

但布朗尼一直想着，总有一天，当他长大一些，身体更强壮一些的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][jɑːrd] ,
he **would** **leave** **the** **yard** **,**
他 会 离开 这 院子 ,

他会离开院子，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz]
and **see** **whether** **there** **were** **really** **such** **dangers** **in** **the** **fields** **and** **woods**
和 看 无论 那里 是 真的 这样的 危险 在 这 字段 和 树林
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
as **his** **mother** **said** **there** **was** **.**
作为 他的 母亲 说 那里 曾是 .

他想看看田野和树林里是否真的像他母亲所说的那样危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] ['fɛðɚz] [ɔːl] [drɑːpt] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
After **a** **while** **the** **pretty** **brown** **feathers** **all** **dropped** **out** **,** **one** **after** **another** **,**
后 一个 尽管 这 漂亮的 棕色的 羽毛 全部 掉落 出去 , 一 后 其他 ,

过了一会儿，那些漂亮的棕色羽毛一根接一根地脱落了。

[ʌn'tɪl] ['braʊni] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ]
until **Brownie** **looked** **more** **like** **a** **chicken** **which** **had** **been** **plucked** **than** **any** **thing**
直到 布朗尼 看起来 更多的 喜欢 一个 鸡 哪个 有 到过 拨弦 比 任何 事物
[els] .
else **.**
别的 .

直到布朗尼看起来更像一只被拔了毛的鸡，而不是其他任何东西。

[greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Grace **could** **not** **keep** **from** **laughing** **at** **the** **sight** **of** **him** **;**
优雅 可以 不是 保持 从 笑 在 这 视线 的 他 ;

格蕾丝看到他忍不住笑了起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [droʊl] [wen] [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ]
and **it** **was** **very** **droll** **when** **he** **popped** **up** **on** **a** **log** **,** **and** **tried** **a**
和 它 曾是 非常 滑稽 什么时候 他 爆裂 向上 在 一个 日志 , 和 尝试 一个
[wiːk] ,
weak **,**
虚弱的 ,

当他突然出现在一根圆木上，并尝试用力一蹬时，场面十分滑稽。

['kweɪvərɪŋ] [kroʊ] .
quavering **crow** **.**
颤抖 乌鸦 .

颤抖的乌鸦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
To **be** **sure** **,** **Mrs** **.** **Speckle** **did** **not** **keep** **a** **looking** **-** **glass** **,**
到 是 当然 , 太太 . 斑点 做过 不是 保持 一个 寻找 - 玻璃 ,

可以肯定的是，斯佩克尔太太并没有随身携带镜子。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [pʊr] ['braʊni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['veri] [əb'sɜːrd][hiː; hi] [lʊkt] .
and **I** **suppose** **poor** **Brownie** **had** **no** **idea** **how** **very** **absurd** **he** **looked** **.**
和 我 认为 贫穷的 布朗尼 有 不 主意 如何 非常 荒诞 他 看起来 .

我想可怜的布朗尼根本不知道自己看起来有多么滑稽。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] ,
To **tell** **the** **truth** **,** **he** **thought** **he** **was** **almost** **grown** **up** **,**
到 告诉 这 真相 , 他 想法 他 曾是 几乎 生长 向上 ,

说实话，他觉得自己快要长大了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

and	began	to	watch	for	a	chance	to	begin	his	journey	to	see	the
和	开始	到	手表	为了	一个	机会	到	开始	他的	旅行	到	看	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

于是他开始寻找机会，开启环游世界的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,

He	had	not	the	least	doubt	that	he	would	see	something	fine	,
他	有	不是	这	至少	怀疑	那	他	会	看	某物	美好的	,

他毫不怀疑自己会看到美好的事物。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri]

if	he	could	only	get	out	of	the	sight	of	his	mother	,	who	was	so	very
如果	他	可以	仅有的	得到	出去	的	这	视线	的	他的	母亲	,	WHO	曾是	所以	非常

[strɪkt] ,

strict	,
严格的	,

如果他能摆脱他那严厉的母亲的视线就好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʃnz] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .

and	had	such	foolish	notions	,	as	he	thought	.
和	有	这样的	愚蠢	概念	,	作为	他	想法	.

他自认为有着多么愚蠢的想法。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [deɪm] [tɑ:p] -

So	,	one	day	,	as	Mrs	.	Speckle	was	having	a	friendly	chat	with	Dame	Top	-
所以	,	一	天	,	作为	太太	.	斑点	曾是	拥有	一个	友好的	聊天	和	贵妇人	顶部	-

[nɑ:t] ,

Knot	,
结	,

有一天，当斯佩克尔太太和顶髻夫人友好地聊天时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [kri:p] ['slaɪli]['ʌndər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f][ɔ:l][ə'loʊn] .

he	took	the	chance	to	creep	slyly	under	the	fence	,	and	was	off	all	alone	.
他	采取	这	机会	到	潜行者	狡猾地	在下面	这	栅栏	,	和	曾是	离开	全部	独自的	.

他趁机偷偷地从栅栏底下钻了过去，独自一人逃走了。

" [haʊ] ['sɪli] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] !

"	How	silly	mothers	are	!
"	如何	愚蠢的	母亲们	是	!

“母亲们真是太傻了！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kaʊədz] [tu:] !

And	such	cowards	too	!
和	这样的	懦夫	也	!

而且还是些懦夫！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] .

"	I	am	sure	there's	nothing	here	to	hurt	me	.
"	我	是	当然	有	没有什么	这里	到	伤害	我	.

“我确信这里没有什么东西会伤害我。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

I	would	like	to	see	any	one	meddle	with	me	!
我	会	喜欢	到	看	任何	一	插手	和	我	!

我倒想看看谁敢招惹我！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pek] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr]
" At this instant he felt a sharp peck ; and a voice said close to his ear
" 在 这 立即的 他 毛毡 一个 锋利的 啄 ; 和 一个 嗓音 说 关闭 到 他的 耳朵
,
,
,

就在这时，他感到耳边传来一阵轻啄；一个声音在他耳边响起：

" [hæ'lu:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !
" Halloo , little one , you had better start for home !
" 你好 , 小的 一 , 你 有 更好的 开始 为了 家 !

"哈喽，小家伙，你最好赶紧回家！"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [jʌŋ] [gri:n] - [wɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] ['oʊldər] ,
" He looked up , and saw young Green - Wing , who was two months older ,
" 他 看起来 向上 , 和 锯 年轻的 绿色的 - 翼 , WHO 曾是 二 几个月 老 ,

他抬起头，看到了比他大两个月的小绿翼。

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [spɜ:rz] .
and boasted a comb of good size , to say nothing of his sharp spurs .
和 吹嘘 一个 梳子 的 好的 尺寸 , 到 说 没有什么 的 他的 锋利的 马刺 .

他还拥有一把尺寸可观的梳子，更不用说他锋利的马刺了。

['braʊni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] " [pi:p] , " [ænd; ənd] [hɪd] ,
Brownie thought it best to say nothing after the first " peep , " and hid ,
布朗尼 想法 它 最好的 到 说 没有什么 后 这 第一的 " 窥视 , " 和 隐藏 ,

布朗尼觉得在听到第一声"哔"之后最好什么也不说，然后就躲了起来。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [li:f] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
trembling with fright , under the first leaf he could find .
发抖 和 惊吓 , 在下面 这 第一的 叶子 他 可以 寻找 .

他吓得浑身发抖，躲到了找到的第一片树叶下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [blu:] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [braɪt]
But the sun shone , the sky was a lovely blue , the ground was bright
但 这 太阳 闪耀 , 这 天空 曾是 一个 迷人的 蓝色的 , 这 地面 曾是 明亮的
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

但是阳光灿烂，天空湛蓝，大地上开满了鲜花。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [bʌgz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] .
and there were many bugs crawling about .
和 那里 是 许多 漏洞 爬行 关于 .

到处都是爬虫。

['braʊni] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
Brownie had quite a feast , and was beginning to regain his spirits ,
布朗尼 有 相当 一个 盛宴 , 和 曾是 开始 到 恢复 他的 烈酒 ,

布朗尼饱餐了一顿，精神也开始恢复了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] .
when something happened which turned all his thoughts topsy - turvy .
什么时候 某物 发生 哪个 转向 全部 他的 想法 颠倒 - 颠簸 .

当发生某件事后，他的所有思绪都彻底颠覆了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	sky	grew	dark	all	at	once	.
这	天空	生长	黑暗的	全部	在	一次	.

天空骤然变暗。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['braʊni] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [soʊ] ['swɪftli] ,

Something	caught	hold	of	him	,	and	Brownie	felt	himself	going	up	,	up	,	so	swiftly	,
某物	捕捉	抓住	的	他	,	和	布朗尼	毛毡	他自己	去	向上	,	向上	,	所以	迅速地	,

他感觉自己被什么东西抓住了，布朗尼觉得他正迅速地向上飞去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

that	it	quite	took	his	breath	away	.
那	它	相当	采取	他的	气息	离开	.

这让他几乎窒息。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It	must	be	a	thousand	miles	,	"	he	thought	.
"	它	必须	是	一个	千	英里	,	"	他	想法	.

“那一定有1000英里远，”他心想。

[kræk] ! [went] [ə; eɪ] [gʌn] .

Crack	!	went	a	gun	.
裂缝	!	去	一个	枪	.

咔嚓一声！枪声响起。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [let] [goʊ] [ænd; ənd] ['braʊni] [went] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	the	hawk	let	go	and	Brownie	went	down	,	down	to	the	ground	,
然后	这	鹰	让	去	和	布朗尼	去	向下	,	向下	到	这	地面	,

然后鹰松开了爪子，布朗尼掉了下去，掉到了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] .

where	he	lay	for	a	long	time	as	if	he	were	dead	.
在哪里	他	躺	为了	一个	长的	时间	作为	如果	他	是	死的	.

他像死了一样躺在那里很久。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] .

When	he	opened	his	eyes	it	was	almost	dark	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	它	曾是	几乎	黑暗的	.

他睁开眼睛时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

The	sun	had	set	,	and	he	had	forgotten	the	way	home	.
这	太阳	有	放	,	和	他	有	被遗忘的	这	方式	家	.

太阳落山了，他忘记了回家的路。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['mæmə] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	I	shall	never	see	mamma	again	,	"	he	sobbed	.
"	我	将	绝不	看	妈妈	再次	,	"	他	啜泣	.

“我再也见不到妈妈了，”他抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	I	wish	I	had	been	good	and	not	run	away	.	"
"	我	希望	我	有	到过	好的	和	不是	跑步	离开	.	"

“我真希望我当时乖乖听话，而不是逃跑。”

" [waɪ] , [hɪəz] ['braʊni] ! " [kraɪd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] .

"	Why	,	here's	Brownie	!	"	cried	Grace's	voice	.
"	为什么	,	这里是	布朗尼	!	"	哭	格蕾丝	嗓音	.

“瞧，布朗尼来了！”格蕾丝喊道。

" [ðə; ði] [hɔːk] [dɪd][nɑːt][get][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .
" The hawk did not get him after all .
" 这 鹰 做过 不是 得到 他 后 全部 .

"那只鹰最终没有抓到他。"

[kʌm] , ['wɪli] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] . "
Come , Willie , and help me drive him to the hen - house . "
来 , 威利 , 和 帮助 我 驾驶 他 到 这 母鸡 - 房子 . "

威利，来，帮我把他赶到鸡舍去。

" [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][soʊ]['veri] ['nɔːti] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] ,
" I hope , my dear , you will never be so very naughty again , " said Mrs . Speckle ,
" 我 希望 , 我的 亲爱的 , 你 将要 绝不 是 所以 非常 淘气 再次 , " 说 太太 . 斑点 ,

"亲爱的，我希望你以后再也不会这么淘气了，"斯佩克尔太太说。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋ] .
as he crept under her wing .
作为 他 悄悄地爬 在下面 她 翼 .

他悄悄地躲到了她的羽翼之下。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . [piː] . ['sɪbli] .
B . P . SIBLEY .
B . P . 西布利 .

BP SIBLEY。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第165期，(The Nursery, No. 165.)
第2/2页

[ə; eɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [frend] .
A **MISJUDGED** **FRIEND** **.**
一个 判断失误 朋友 .

误判的朋友。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
The **gardener** **shut** **the** **garden** **gate** **,**
这 园丁 关闭 这 花园 门 ,

园丁关上了花园的门。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] :
And **went** **to** **weed** **the** **onion** **-** **bed** **:**
和 去 到 杂草 这 洋葱 - 床 :

然后去给洋葱地除草:

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænts] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ;
The **growing** **plants** **stood** **tall** **and** **straight** **;**
这 生长 植物 站立 高的 和 直的 ;

植物茁壮成长，挺拔直立;

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **But** **what** **is** **this** **?**
" 但 什么 是 这 ?

"但这是什么？"

" [sər'praɪzd] [hiː; hi] [sed] .
" **surprised** **he** **said** **.**
" 惊讶 他 说 .

"他很惊讶，"他说。

[sʌm; səm] ['broʊkən] [brɪks] , [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
Some **broken** **bricks** **,** **some** **stones** **and** **sticks** **,**
一些 破碎的 砖块 , 一些 石头 和 棍子 ,

一些碎砖、一些石头和树枝，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [ded] ,
And **underneath** **them** **,** **crushed** **and** **dead** **,**
和 下 他们 , 碎 和 死的 ,

在他们身下，被压扁的，已经死去，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] [toʊd] !
A **large** **brown** **toad** **!**
一个 大的 棕色的 蟾蜍 !

一只棕色的大蟾蜍!

" [dʒeɪmz] , ['mɑːrtn] , [fred] !
" **James** **,** **Martin** **,** **Fred** **!**
" 詹姆斯 , 马丁 , 弗雷德 !

詹姆斯、马丁、弗雷德!

" [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [pleɪd]
" **He** **called** **three** **little** **boys** **,** **who** **played**
" 他 称为 三 小的 男孩们 , WHO 玩

他叫了三个小男孩过来，他们玩了起来。

[nɪr] [baɪ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [per] - [triːz] [ʃeɪd] ,
Near by , beneath a pear - tree's shade ,
靠近 经过 , 下面 一个 梨 - 树的 阴影 ,

附近，在一棵梨树的树荫下，

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [æskt] , " [wʌt] ['kruːəl] [pleɪ]
And sternly asked , " What cruel play
和 严厉地 问 , " 什么 残忍的 玩

并严厉地问道："这是什么残酷的游戏？"

[ɪz] [ðɪs] [juːv] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Is this you've been about to - day ? "
是 这 你已经 到过 关于 到 - 天 ? "

这就是你今天一直在做的事吗?

" - [tɪz] ['veri] [hɑːrd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] ,
" ' Tis very hard we should be blamed ,
" - 的 非常 难的 我们 应该 是 被指责 ,

"我们不应该为此受到责备，这很难接受。"

[aɪm] [ʃʊr] !
I'm sure !
我是 当然 !

我敢肯定!

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [ɪk'skleɪmd] :
" poor little James exclaimed :
" 贫穷的 小的 詹姆斯 惊呼 :

"可怜的小詹姆斯惊呼道："

" [wiː; wi] ['oʊnli] [kɪld] [ðə; ði] [toʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" We only killed the toad because
" 我们 仅有的 被杀 这 蟾蜍 因为

我们杀死那只蟾蜍只是因为

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , —
An ugly - looking thing he was , —
一个 丑陋的 - 寻找 事物 他 曾是 , —

他长相丑陋——

[soʊ] ['veri] ['ʌgli] , [ðæt] [wiː; wi] [nuː]
So very ugly , that we knew
所以 非常 丑陋的 , 那 我们 知道

丑陋至极，我们都知道

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [duː] .
He surely would some mischief do .
他 一定 会 一些 恶作剧 做 .

他肯定会惹出些麻烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [wɔːts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He had great warts upon his back ,
他 有 伟大的 疣 之上 他的 后退 ,

他背上长满了疣子，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['blɑːtʃɪz] , ['griːnɪʃ] [blæk] ,
And curious blotches , greenish black ,
和 好奇的 斑点 , 绿绿色 黑色的 ,

还有一些奇特的斑点，呈绿黑色，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [flæt] [hed] " —
And darting tongue , and strange flat head " —
和 飞镖 舌头 , 和 奇怪的 平坦的 头 " —

还有那条灵活的舌头，以及奇怪的扁平脑袋——

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sprɔːld] [hɪz; ɪz] [legz] ! " [kraɪd] [fred] .
" And how he sprawled his legs ! " cried Fred .
" 和 如何 他 蔓延 他的 腿 ! " 哭 弗雷德 .

"他把腿伸得老长！"弗雷德喊道。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪd] ,
" His mouth , " said Martin , " was so wide ,
" 他的 嘴 , " 说 马丁 , " 曾是 所以 宽的 ,

马丁说："他的嘴张得好大。"

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɑːr] [raʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;
It reached far round on either side ;
它 达到 远的 圆形的 在 任何一个 边 ;

它向两侧延伸很远；

[ænd; ənd] [kwɪr] [wɪŋks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hiːd] [gɪv] :
And queer winks with his eyes he'd give :
和 酷儿 眨眼 和 他的 眼睛 他会 给 :

他还会眨眨眼，做出一些古怪的举动：

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] .
We did not dare to let him live .
我们 做过 不是 敢 到 让 他 居住 .

我们不敢让他活命。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [toʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
We had to kill that toad because
我们 有 到 杀 那 蟾蜍 因为

我们必须杀死那只蟾蜍，因为

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
An ugly - looking thing he was .
一个 丑陋的 - 寻找 事物 他 曾是 .

他长相丑陋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The gardener gravely shook his head ;
这 园丁 严重地 摇晃 他的 头 ;

园丁严肃地摇了摇头；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ækt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It was a heartless act , " he said ;
" 它 曾是 一个 狠心 行为 , " 他 说 ;

"这是一种冷酷无情的行为，"他说；

" [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend]
" And , more than that , you may depend
" 和 , 更多的 比 那 , 你 可能 依赖

而且，不仅如此，你可能还要依赖

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] [frend] ;
Upon my word , you've killed a friend ;
之上 我的 单词 , 你已经 被杀 一个 朋友 ;

据我所知，你害死了我的朋友；

[fɔːr; fər] ['ɔːf(ə)n] , [æt; ət] [maɪ] [wɜːrk] , [aɪv] [faʊnd]
For often , at my work , I've found
为了 经常 , 在 我的 工作 , 我已经 成立

在我的工作中，我经常发现

[ðɪs] [seɪm] [toʊd] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] ,
This same toad near me , hopping round ,
这 相同的 蟾蜍 靠近 我 , 跳跃 圆形的 ,

我附近这只蟾蜍，蹦来蹦去，

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]
And , watching him , I've learned that he
和 , 观看 他 , 我已经 学习 那 他

观察他，我发现他

[maɪ]['kɑːnstənt]['helpər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , —
My constant helper used to be , —
我的 持续的 帮手 用过的 到 是 , —

我以前最得力的助手是——

[ə; eɪ]['sekənd] ['gɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [peɪ] ,
A second gardener , with no pay ,
一个 第二 园丁 , 和 不 支付 ,

第二位园丁，无偿工作

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] .
Who still was busy every day .
WHO 仍然 曾是 忙碌的 每一个 天 .

谁每天都依然忙碌。

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'teɪtoʊ] - [bʌgz] ,
" He killed the young potato - bugs ,
" 他 被杀 这 年轻的 土豆 - 漏洞 ,

他杀死了幼小的马铃薯甲虫，

[ðə; ði] [kætə'pɪlə z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌgz] ,
The caterpillars , and the slugs ,
这 毛毛虫 , 和 这 蛞蝓 ,

毛毛虫和蛞蝓，

[ðə; ði] ['biːtlz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪnz] ,
The beetles striped with yellow lines ,
这 甲虫 有条纹的 和 黄色的 线条 ,

这些甲虫身上有黄色条纹，

[ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tendər] ['melən] - [vaɪnz] ,
That spoil the tender melon - vines ,
那 剧透 这 投标 瓜 - 藤蔓 ,

那样会毁了娇嫩的瓜藤，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz]
And looked round with his blinking eyes
和 看起来 圆形的 和 他的 眨眼 眼睛

他眨着眼睛环顾四周。

[fɔːr; fər] ['kæbɪdʒ] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['tɜːrnɪp] - [flaɪz] ,
For cabbage - worms and turnip - flies ,
为了 卷心菜 - 蠕虫 和 芜菁 - 苍蝇 ,

针对菜青虫和芜菁蝇，

[loʊ] - ['flaɪɪŋ] [mɔθs] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [wɪŋz] ,
Low - flying moths with downy wings ,
低的 - 飞行 蛾子 和 绒毛状 翅膀 ,

翅膀上有绒毛的低飞蛾

[ænd; ənd]['slaɪmi] [sneɪlz] [ɪn] ['ʃeɪdi] [nʊks] .
And slimy snails in shady nooks .
和 黏糊糊的 蜗牛 在 阴凉 角落 .

还有阴暗角落里黏糊糊的蜗牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kruːələst][ʌv; əv] [θɪŋz]
It **was** **the** **cruellest** **of** **things**
它 曾是 这 最残酷的 的 事物

这是最残酷的事情。

[tuː; tə] [kɪl] [pʊr] [hɑːp][toʊd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] .
To **kill** **poor** **Hop** **Toad** **for** **his** **looks** **.**
到 杀 贫穷的 跳 蟾蜍 为了 他的 看起来 .

仅仅因为长相就杀死可怜的跳蛙。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊldər] [groʊ] ,
" **And** **if** **,** **when** **you** **shall** **older** **grow** **,**
" 和 如果 , 什么时候 你 将 老 生长 ,

"而当你们长大成人时，

[juː; jʊ][stˈreɪndʒəz][dʒʌdʒ][baɪ]['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,
You **strangers** **judge** **by** **outward** **show** **,**
你 陌生人 法官 经过 向外 展示 ,

你们这些陌生人以貌取人，

[juːl] [biː; bi][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌʌn'dʒʌst] :
You'll **be** **as** **foolish** **as** **unjust** **:**
你会 是 作为 愚蠢 作为 不公正 :

你这样做既愚蠢又不公正:

[ɪn] ['wɜːrθləs] [men] [juːl] [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] ,
In **worthless** **men** **you'll** **put** **your** **trust** **,**
在 毫无价值 男人 你会 放 你的 相信 ,

你竟会信任那些毫无价值的人，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sɑːroʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
And **often** **sorrow** **,** **in** **the** **end** **,**
和 经常 悲哀 , 在 这 结尾 ,

最终往往是悲伤。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔːŋd] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [frend] .
For **having** **wronged** **some** **honest** **friend** **.**
为了 拥有 冤枉 一些 诚实的 朋友 .

因为亏待了某个诚实的朋友。

['meriən] ['dʌgləs] .
MARIAN **DOUGLAS** **.**
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
A **CURE** **FOR** **THE** **TOOTHACHE** **.**
一个 治愈 为了 这 牙疼 .

治疗牙痛的方法。

['aʊər; ɑːr] [ned] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
Our **Ned** **is** **a** **brave** **little** **fellow** **about** **eight** **years** **old** **.**
我们的 内德 是 一个 勇敢的 小的 同伴 关于 八 年 老的 .

我们的内德是个勇敢的小家伙，大约八岁。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] .
He **is** **full** **of** **fun** **,** **and** **loves** **to** **play** **out** **of** **doors** **in** **all** **kinds** **of** **weather** **.**
他 是 满的 的 乐趣 , 和 爱 到 玩 出去 的 门 在 全部 种类 的 天气 .

他活泼开朗，喜欢在各种天气下进行户外玩耍。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['meri] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tu:θeɪk] !

But	what	little	boy	can	be	merry	when	he	has	a	raging	toothache	!
但	什么	小的	男生	能	是	欢乐	什么时候	他	有	一个	愤怒	牙疼	!

但是，哪个小男孩牙疼得厉害的时候还能开心呢！

[ned] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət][læst] ,

Ned	bore	it	like	a	hero	;	but	he	had	to	give	up	at	last	,
内德	钻孔	它	喜欢	一个	英雄	;	但	他	有	到	给	向上	在	最后的	,

内德像个英雄一样忍受着这一切；但他最终还是不得不放弃。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] ,

and	he	was	glad	to	take	refuge	in	his	mother's	lap	,
和	他	曾是	高兴的	到	拿	避难所	在	他的	母亲的	膝	,

他很高兴能躲进母亲的怀抱里。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	be	a	baby	again	for	a	while	.
和	是	一个	婴儿	再次	为了	一个	尽管	.

再当一段时间的婴儿吧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] ;

With	his	head	pillowed	on	his	mother's	breast	,	the	little	boy	found	some	relief	;
和	他的	头	枕头	在	他的	母亲的	胸部	,	这	小的	男生	成立	一些	宽慰	;

小男孩把头枕在妈妈的胸口，感到了一丝安慰；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

but	still	he	was	in	great	pain	.
但	仍然	他	曾是	在	伟大的	疼痛	.

但他仍然感到剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [stʊd] [baɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

His	sister	stood	by	,	trying	to	think	of	some	way	to	help	him	.
他的	姐姐	站立	经过	,	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	他	.

他的妹妹站在一旁，努力想办法帮助他。

[ned] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Ned	could	hardly	keep	from	crying	;	but	he	said	to	his	mother	,
内德	可以	几乎	保持	从	哭泣	;	但	他	说	到	他的	母亲	,

内德几乎忍不住哭了起来；但他对母亲说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] . "

"	I	should	like	to	have	you	tell	me	a	story	.	"
"	我	应该	喜欢	到	有	你	告诉	我	一个	故事	.	"

我想请你给我讲个故事。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , ['dɑ:rlɪŋ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	shall	it	be	,	darling	?	"	said	his	mother	.
"	什么	将	它	是	,	亲爱的	?	"	说	他的	母亲	.

“亲爱的，你想吃什么呢？”他母亲问道。

" [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][dʒæk] .

"	Tell	me	about	Harry	and	his	dog	Jack	.
"	告诉	我	关于	哈里	和	他的	狗	杰克	.

“跟我说说哈利和他的狗杰克的故事吧。”

" [ðɪs] ['stɔ:ri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][ned] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	This	story	had	been	told	to	Ned	when	he	was	a	very	,	very	little	boy	,
"	这	故事	有	到过	讲述	到	内德	什么时候	他	曾是	一个	非常	,	非常	小的	男生	,

“内德很小很小的时候就听过这个故事了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .

and	a	good	many	times	since	then	.
和	一个	好的	许多	时代	自从	然后	.

此后还有很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] .

It	seemed	odd	to	his	mother	that	he	had	chosen	such	an	old	story	.
它	似乎	奇怪的	到	他的	母亲	那	他	有	选定	这样的	一个	老的	故事	.

他母亲觉得他选择这样一个古老的故事很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .

But	he	wanted	to	hear	it	;	and	so	she	told	it	all	over	again	.
但	他	通缉	到	听到	它	;	和	所以	她	讲述	它	全部	超过	再次	.

但他想听，于是她又把事情重新讲了一遍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] : —

This	is	the	story	:	—
这	是	这	故事	:	—

故事是这样的：——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg]

"	There	was	once	a	little	boy	named	Harry	,	and	he	had	a	little	dog
"	那里	曾是	一次	一个	小的	男生	命名	哈里	,	和	他	有	一个	小的	狗

[neɪmd] [dʒæk] .

named	Jack	.
命名	杰克	.

从前有个小男孩名叫哈利，他有一条小狗名叫杰克。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] .

Jack	was	a	queer	-	looking	dog	.
杰克	曾是	一个	酷儿	-	寻找	狗	.

杰克是一只长相奇特的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] -

He	was	nearly	all	black	;	but	he	had	a	white	tail	,	and	his	front	-
他	曾是	几乎	全部	黑色的	;	但	他	有	一个	白色的	尾巴	,	和	他的	正面	-

[fiːt] [wɜːr; wər] [waɪt] .

feet	were	white	.
脚	是	白色的	.

他全身几乎都是黑色的；但他有一条白色的尾巴，前爪也是白色的。

" ['hæri] [lʌvd] [dʒæk]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

"	Harry	loved	Jack	very	much	,	and	as	he	never	forgot	to	feed	him	,
"	哈里	喜爱	杰克	非常	很多	,	和	作为	他	绝不	忘了	到	喂养	他	,

“哈利非常爱杰克，他从不忘记喂他吃饭，

[ænd; ənd]['nevər] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːg] [lʌvd] ['hæri] ['veri] [mʌtʃ] .

and	never	teased	him	,	the	dog	loved	Harry	very	much	.
和	绝不	戏弄	他	,	这	狗	喜爱	哈里	非常	很多	.

这条狗从不戏弄哈利，它非常爱哈利。

[wen] ['hæri] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [dʒæk] [went] [tuː] ,

When	Harry	went	to	school	,	Jack	went	too	,
什么时候	哈里	去	到	学校	,	杰克	去	也	,

哈利上学的时候，杰克也去了。

— [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ([fɔːr; fər][dɔːgz][kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,

—	not	into	the	schoolroom	(	for	dogs	can't	learn	to	read	,	you	know	)	,
—	不是	进入	这	教室	(	为了	狗	不能	学习	到	读	,	你	知道	)	,

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] ,

but	into	the	school	-	yard	,
但	进入	这	学校	-	院子	,

——不是带它去教室（因为你知道，狗是学不会读书的），而是带它去操场。

[wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [tɪl] ['hæri] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

where	he	played	about	till	Harry	came	out	again	.
在哪里	他	玩	关于	直到	哈里	来了	出去	再次	.

他就在那里玩耍，直到哈利再次出现。

[æt; ət] ['riːses] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	recess	,	he	used	to	play	with	the	boys	,
在	凹陷处	,	他	用过的	到	玩	和	这	男孩们	,

课间休息时，他常和男孩们一起玩。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] .

and	have	almost	as	much	fun	as	if	he	were	a	boy	too	.
和	有	几乎	作为	很多	乐趣	作为	如果	他	是	一个	男生	也	.

而且他几乎和男孩一样玩得开心。

" [ðə; ði][jɑːrd] ['wɔznt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [bɔːl] ,

"	The	yard	wasn't	very	large	,	and	,	when	the	boys	played	ball	,
"	这	院子	不是	非常	大的	,	和	,	什么时候	这	男孩们	玩	球	,

“院子不大，当孩子们玩球的时候，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

they	would	often	throw	the	ball	over	the	fence	.
他们	会	经常	扔	这	球	超过	这	栅栏	.

他们经常把球扔过围栏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæks][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] .

Then	it	was	Jack's	part	of	the	play	to	run	after	the	ball	.
然后	它	曾是	杰克的	部分	的	这	玩	到	跑步	后	这	球	.

接下来轮到杰克去追球了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] , - [dʒæk] , [dʒæk] ! -

The	boys	would	call	,	'	Jack	,	Jack	!	'
这	男孩们	会	称呼	,	-	杰克	,	杰克	!	-

男孩们会喊：“杰克，杰克！”

[ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , [siːz] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	Jack	would	run	under	the	fence	,	seize	the	ball	in	his	mouth	,
和	杰克	会	跑步	在下面	这	栅栏	,	抢占	这	球	在	他的	嘴	,

杰克会从栅栏底下钻过去，用嘴叼住球，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	bring	it	back	to	the	boys	.
和	带来	它	后退	到	这	男孩们	.

然后把它带回去给孩子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

" [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][bɔːl] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	But	,	one	day	,	the	ball	rolled	off	the	pavement	out	into	the	street	.
"	但	,	一	天	,	这	球	滚动	离开	这	路面	出去	进入	这	街道	.

“但是有一天，球从人行道上滚到了街上。”

[ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get]

A	wagon	was	passing	just	then	;	and	Jack	was	in	such	a	hurry	to	get
一个	车皮	曾是	通过	只是	然后	;	和	杰克	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

这时正好有一辆马车经过；杰克急着去捡球。

[ðæt] [hiː; hi][ræn] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz][leg] .

that	he	ran	right	in	its	way	,	and	the	wheel	went	over	his	leg	.
那	他	跑	正确的	在	它是	方式	,	和	这	车轮	去	超过	他的	腿	.

他径直跑向车轮，车轮碾过了他的腿。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l][ræn][aʊt][tu:; tə][help][dʒæk] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [oʊ] ['hæri] !
" The boys all ran out to help Jack ; and one of them said , ' O Harry !
" 这 男孩们 全部 跑 出去 到 帮助 杰克 ; 和 一 的 他们 说 , - 哦 哈里 !

男孩们都跑出去帮助杰克；其中一个男孩说："哦，哈利！"

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['bædli][hɜ:rt] ; [fɔ:r; fər] [si:] , [hi:; hi] [rʌnz] [ɑ:n] [θri:] [legz] ,
I'm afraid that he is badly hurt ; for see , he runs on three legs ,
我是 害怕的 那 他 是 糟糕 伤害 ; 为了 看 , 他 跑步 在 三 腿 ,

恐怕他伤得很重；你看，他现在只能用三条腿走路了。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hæŋ] . -
and lets the other one hang . '
和 让我们 这 其他 一 悬挂 . -

然后让另一个悬空。

['hæri] [tʊk] [dʒæk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sed] , - [pʊr] [dʒæk] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] . -
Harry took Jack up in his arms , and said , ' Poor Jack , poor little Jack . '
哈里 采取 杰克 向上 在 他的 武器 , 和 说 , - 贫穷的 杰克 , 贫穷的 小的 杰克 . -

哈利把杰克抱在怀里，说："可怜的杰克，可怜的小杰克。"

[ðen] [hi:; hi] [felt] ['veri] ['dʒentli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] [leg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
Then he felt very gently of the dog's leg , and found that it was broken .
然后 他 毛毡 非常 轻轻地 的 这 狗的 腿 , 和 成立 那 它 曾是 破碎的 .

然后他轻轻地摸了摸狗的腿，发现它断了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [oʊ] , [haʊ] ['sɑ:ri] ['hæri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [felt] !
" Oh , how sorry Harry and all the other boys felt !
" 哦 , 如何 对不起 哈里 和 全部 这 其他 男孩们 毛毡 !

"哦，哈利和其他男孩们都感到非常难过！"

['hæri] ['kudnt] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,
Harry couldn't keep from crying ,
哈里 不能 保持 从 哭泣 ,

哈利忍不住哭了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [gɑ:t] [wel] [ðeɪ] ['wʊdnt] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði]
and they all said that if little Jack got well they wouldn't send him out after the
和 他们 全部 说 那 如果 小的 杰克 得到 出色地 他们 不会 发送 他 出去 后 这
[bɔ:l] ['eni] [mɔ:r] .
ball any more .
球 任何 更多的 .

他们都说，如果小杰克康复了，他们就不会再让他出去追球了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
" As soon as they were back in the yard ,
" 作为 很快 作为 他们 是 后退 在 这 院子 ,

"他们一回到院子里，

['hæri] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði]
Harry ran into the school - house with Jack in his arms , and said to the
哈里 跑 进入 这 学校 - 房子 和 杰克 在 他的 武器 , 和 说 到 这
['ti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

哈利抱着杰克跑进教室，对老师说：

- [pliːz] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ?
' **Please** , **sir** , **may** **I** **go** **home** **now** **?**
- 请 , 先生 , 可能 我 去 家 现在 ?

"先生，请问我现在可以回家了吗？"

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [dʒæk] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] ,
My **poor** **little** **dog** **Jack** **has** **broken** **his** **leg** **,**
我的 贫穷的 小的 狗 杰克 有 破碎的 他的 腿 ,

我可怜的小狗杰克腿摔断了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and **I** **want** **to** **show** **him** **to** **my** **mother** **,** **and** **try** **and** **make** **it**
和 我 想 到 展示 他 到 我的 母亲 , 和 尝试 和 制作 它
['betər] . -
better **.** **'**
更好的 . -

我想把他拿给妈妈看，希望能让他变得更好。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , - [jes] , ['hæri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]
The **teacher** **said** **,** **'** **Yes** **,** **Harry** **,** **you** **are** **a** **good** **boy** **,** **and** **Jack** **is** **a** **good**
这 老师 说 , - 是的 , 哈里 , 你 是 一个 好的 男生 , 和 杰克 是 一个 好的
['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,
little **dog** **,**
小的 狗 ,

老师说："是的，哈利，你是个好孩子，杰克也是条好小狗。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . -
and **you** **may** **take** **him** **home** **.** **'**
和 你 可能 拿 他 家 . -

你可以把他带回家。

[soʊ] ['hæri] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
So **Harry** **started** **at** **once** **.**
所以 哈里 开始 在 一次 .

于是哈利立刻开始行动。

" [wen] ['hɛriːz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] .
" **When** **Harry's** **mother** **saw** **him** **coming** **home** **,** **she** **was** **afraid** **he** **was** **sick** **.**
" 什么时候 哈利的 母亲 锯 他 未来 家 , 她 曾是 害怕的 他 曾是 生病的 .

"哈利的母亲看到他回家时，担心他生病了。"

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] , ['hæri] !
She **ran** **out** **to** **the** **gate** **,** **and** **said** **,** **'** **Why** **,** **Harry** **!**
她 跑 出去 到 这 门 , 和 说 , - 为什么 , 哈里 !

她跑到大门口，说道："哈利，你好！"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ? - — - [oʊ] ['mæmə] ! - [sed] ['hæri] ,
What **makes** **you** **come** **home** **so** **early** **to** **-** **day** **?** **'** **—** **'** **O** **mamma** **!** **'** **said** **Harry** **,**
什么 制作 你 来 家 所以 早期的 到 - 天 ? - — - 哦 妈妈 ! - 说 哈里 ,

"你今天怎么这么早就回家了？"——"哦，妈妈！"哈利说。

- [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] ! -
' **my** **poor** **little** **Jack** **has** **broken** **his** **leg** **!** **'**
- 我的 贫穷的 小的 杰克 有 破碎的 他的 腿 ! -

"我可怜的小杰克腿摔断了！"

[ðen] ['hɛriːz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sed] , - [maɪ]
Then **Harry's** **mother** **looked** **at** **Jack** **,** **and** **,** **after** **thinking** **a** **minute** **said** **,** **'** **My**
然后 哈利的 母亲 看起来 在 杰克 , 和 , 后 思维 一个 分钟 说 , - 我的
[dɪr] ['hæri] ,
dear **Harry** **,**
亲爱的 哈里 ,

然后哈利的母亲看了看杰克，想了一会儿后说："我亲爱的哈利，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ;
I am very sorry ;
我 是 非常 对不起 ;

我深感抱歉；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but I think we shall have to kill little Jack to save him from
但 我 思考 我们 将 有 到 杀 小的 杰克 到 节省 他 从
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

但我认为我们不得不杀死小杰克，才能让他免受痛苦。

[ə; eɪ] ['dɔgz] ['broʊkən][leg] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] . -
A dog's broken leg cannot be made whole again . '
一个 狗的 破碎的 腿 不能 是 制成 所有的 再次 . -

狗的腿断了就无法复原了。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd]['lɪt(ə)l] ['hæri] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] !
" Oh , how sad little Harry felt when his mother said that !
" 哦 , 如何 伤心 小的 哈里 毛毡 什么时候 他的 母亲 说 那 !

“哦，小哈利听到妈妈这么说，该有多伤心啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ['veri] [hɑːrd] .
It made him cry very hard .
它 制成 他 哭 非常 难的 .

他为此痛哭流涕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] ['kraɪɪŋ] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]
But in a little while something made him stop crying : and what do you
但 在 一个 小的 尽管 某物 制成 他 停止 哭泣 : 和 什么 做 你
[ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
guess it was ?
猜测 它 曾是 ?

但过了一会儿，他停止了哭泣：你猜是什么原因呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]
he began to think that perhaps his mamma was mistaken when she said that
他 开始 到 思考 那 也许 他的 妈妈 曾是 错误 什么时候 她 说 那
[dɔːgz] ['kudnt] [hæv; həv][ðer; ðər][legz] ['mɛndɪd] ;
dogs couldn't have their legs mended ;
狗 不能 有 他们的 腿 已修复 ;

他开始觉得，也许妈妈说的狗的腿不能治好是错的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
and he thought he would go to the doctor who cured him when he
和 他 想法 他 会 去 到 这 医生 WHO 治愈 他 什么时候 他
[wʌz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

他想去找之前治好他病的那位医生。

[ænd; ənd][æsk][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and ask about it .
和 问 关于 它 .

然后问问别人。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] ， - [dɪr] ['mæmə] ，
" So he said ， ' Dear mamma ，
" 所以 他 说 ， - 亲爱的 妈妈 ，

于是他说："亲爱的妈妈，

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['strætən] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [fɪks] ['dʒæks]
please let me go and ask Dr . Stratton if he won't try to fix Jack's
请 让 我 去 和 问 博士 . 斯特拉顿 如果 他 惯于 尝试 到 使固定 杰克的
[leg] . -
leg . '
腿 . -

请让我去问问斯特拉顿医生，他是否愿意尝试治好杰克的腿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ， - [wel] ， ['hæri] ， [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ;
And his mother said ， ' Well ， Harry ， you may go ;
和 他的 母亲 说 ， - 出色地 ， 哈里 ， 你 可能 去 ;

他的母亲说："好了，哈利，你可以走了；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -
but I don't think the doctor will do it . '
但 我 不 思考 这 医生 将要 做 它 . -

但我认为医生不会这么做。

" [soʊ] ['hæri] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['strætənz] .
" So Harry put on his hat ， and went over to Dr . Stratton's .
" 所以 哈里 放 在 他的 帽子 ， 和 去 超过 到 博士 . 斯特拉顿的 .

于是哈利戴上帽子，去了斯特拉顿医生那里。

['hæri] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɔːr] .
Harry knocked on the doctor's door .
哈里 敲门 在 这 医生的 门 .

哈利敲了敲医生的门。

- [kʌm] [ɪn] ! -
' Come in ! '
- 来 在 ! -

'进来！ '

[sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .

医生说道。

- [waɪ] ， ['hæri] !
' Why ， Harry !
- 为什么 ， 哈里 !

"为什么，哈利！"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['enibɑːdi] [sɪk] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] ? -
Anybody sick at your house ? '
任何人 生病的 在 你的 房子 ? -

你家有人生病吗?

" - [en] - [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['hæri] , - [nɑːt][ɪg'zæktli] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][dʒæk][hæz; həz]

"	-	N	-	不	,	先生	,	-	说	哈里	,	-	不是	确切地	任何人	,	但	我的	小的	狗	杰克	有
"	**'**	**N**	**-**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**Harry**	**,**	**'**	**not**	**exactly**	**anybody**	**,**	**but**	**my**	**little**	**dog**	**Jack**	**has**

[ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

一个	破碎的	腿	,
a	**broken**	**leg**	**,**

"不，先生，"哈利说，"不是什么人，只是我的小狗杰克腿骨折了。"

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [juː; jʊ][kɑːnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pliːz] [traɪ] .

和	妈妈	说道	你	不能	修补	它	;	但	请	尝试	.
and	**mamma**	**says**	**you**	**can't**	**mend**	**it**	**;**	**but**	**please**	**try**	**.**

妈妈说你没办法修补它；但请你尽力试试。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ,

我的	亲爱的	小的	狗	是	这样的	一个	好的	狗	,
My	**dear**	**little**	**dog**	**is**	**such**	**a**	**good**	**dog**	**,**

我亲爱的小狗真是条好狗狗，

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

和	妈妈	说道	他	将要	有	到	是	被杀	.
and	**mamma**	**says**	**he**	**will**	**have**	**to**	**be**	**killed**	**.**

妈妈说他必须被杀掉。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ] ? -

将要	你	请	尝试	?	-
Will	**you**	**please**	**try**	**?**	**'**

请您试一试?

" [naʊ] , [ðə; ðiː]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] .

"	现在	,	这	医生	曾是	一个	非常	种类	男人	.
"	**Now**	**,**	**the**	**doctor**	**was**	**a**	**very**	**kind**	**man**	**.**

"这位医生是个非常善良的人。"

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , ['hæri] , [aɪ]['nevər] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] ['dɔgz] [leg] ;

他	微笑	,	和	说	,	-	出色地	,	哈里	,	我	绝不	已修复	一个	狗的	腿	;
He	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**Harry**	**,**	**I**	**never**	**mended**	**a**	**dog's**	**leg**	**;**

他笑了笑，说："好吧，哈利，我从来没给狗修过腿；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi][baɪt][ˌem 'iː] ? -

但	患病的	尝试	为了	你的	清酒	—	但	惯于	他	咬	我	?	-
but	**I'll**	**try**	**for**	**your**	**sake**	**—**	**but**	**won't**	**he**	**bite**	**me**	**?**	**'**

但我会为了你试试——可是他会不会咬我?

" - [oʊ] , [noʊ] ! - [sed] ['hæri] . -

"	-	哦	,	不	!	-	说	哈里	.	-
"	**'**	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**'**	**said**	**Harry**	**.**	**'**

"哦，不！"哈利说。

[maɪ][dɔːg][dʒæk]['ɔːlweɪz][maɪndz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] . -

我的	狗	杰克	总是	思想	我	,	和	他	将要	做	只是	作为	我	告诉	他	.	-
My	**dog**	**Jack**	**always**	**minds**	**me**	**,**	**and**	**he**	**will**	**do**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**him**	**.**	**'**

我的狗杰克总是很听我的话，它会完全按照我的吩咐去做。

" [soʊ][ðə; ðiː] [gʊd] ['dɑːktər][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

"	所以	这	好的	医生	放	在	他的	帽子	,	和	去	和	哈里	.
"	**So**	**the**	**good**	**doctor**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**went**	**with**	**Harry**	**.**

于是，这位好心的医生戴上帽子，和哈里一起走了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɛriːz] [haʊs] ,

什么时候	他们	是	在	哈利的	房子	,
When	**they**	**were**	**in**	**Harry's**	**house**	**,**

当他们身处哈利家时，

[ðə; ðI]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] [smu:ð] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
the doctor said that he must have some very smooth pieces of wood .
这 医生 说 那 他 必须 有 一些 非常 光滑的 件 的 木头 .

医生说他一定有一些非常光滑的木头。

['hæri] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðI]['kʌvər][tu:; tə][maɪ]['broʊkən][peɪnt] - [bɑ:ks] [wʊd] [du:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Harry said , ' I think the cover to my broken paint - box would do if it was
哈里 说 , - 我 思考 这 覆盖 到 我的 破碎的 画 - 盒子 会 做 如果 它 曾是
['hwɪtld] . -
whittled . '
削过的 . -

哈利说："我觉得如果把我的破颜料盒盖子削成木头做的，应该可以。"

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ðI]['dɑ:ktər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðI] [θɪŋ] .
So he brought it , and the doctor said it was just the thing .
所以 他 带来 它 , 和 这 医生 说 它 曾是 只是 这 事物 .

所以他就带来了，医生说这正是他需要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ðen] [ðə; ðI]['dɑ:ktər] [sed] , - [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] - [klɔ:θ] . -
" Then the doctor said , ' Now I must have some white cotton - cloth . '
" 然后 这 医生 说 , - 现在 我 必须 有 一些 白色的 棉布 - 布 . -

"然后医生说，'现在我需要一些白棉布。'"

['hɛri:z] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ðI]['dɑ:ktər][æn; ən][oʊld] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [strɪps] .
Harry's mother gave the doctor an old shirt , and he tore it into strips .
哈利的 母亲 给予 这 医生 一个 老的 衬衫 , 和 他 撕裂 它 进入 条状物 .

哈利的母亲给了医生一件旧衬衫，医生把它撕成了条状。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , - [naʊ] , ['hæri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . -
Then he said , ' Now , Harry , I am ready . '
然后 他 说 , - 现在 , 哈里 , 我 是 准备好 . -

然后他说："哈利，我准备好了。"

" [soʊ] ['hæri] [brɔ:t] [ðə; ðI]['lɪt(ə)l][dɔ:g][dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [naʊ] , [dʒæk] , [laɪ]
" So Harry brought the little dog Jack , and said to him , ' Now , Jack , lie
" 所以 哈里 带来 这 小的 狗 杰克 , 和 说 到 他 , - 现在 , 杰克 , 说谎
[stɪl] ! -
still ! '
仍然 ! -

于是哈利把小狗杰克带了过来，对它说："杰克，别动！"

[ænd; ənd][ðə; ðI] [gʊd] [dɔ:g] ['dɪdnt] [mu:v] [ɔ:r][baɪt] [waɪl] [ðə; ðI]['dɑ:ktər][set][hɪz; ɪz][leg] ,
And the good dog didn't move or bite while the doctor set his leg ,
和 这 好的 狗 没有 移动 或者 咬 尽管 这 医生 放 他的 腿 ,

医生给狗狗接腿的时候，这只乖狗狗既没动也没咬人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðI] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ðI] [klɔ:θ] .
and bound it up with the pieces of wood and the cloth .
和 边界 它 向上 和 这 件 的 木头 和 这 布 .

然后把它用木片和布包起来。

[ðen] [ðə; ðI]['dɑ:ktər] [sed] , - [naʊ] , ['hæri] ,
Then the doctor said , ' Now , Harry ,
然后 这 医生 说 , - 现在 , 哈里 ,

然后医生说："现在，哈利，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hɪz; ɪz][leg]
you must take good care of Jack and keep him in the house till his leg
你 必须 拿 好的 关心 的 杰克 和 保持 他 在 这 房子 直到 他的 腿
[ɪz][kwaɪt] [wel] . -
is quite well . '
是 相当 出色地 . -

你必须好好照顾杰克，让他待在家里，直到他的腿完全康复。

" - [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['hæri] .
" ' I will , ' said Harry .
" - 我 将要 , - 说 哈里 .

“我会的，”哈利说。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][sɔːft][bed][ænd; ənd][leɪd][dʒæk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he made a nice soft bed and laid Jack in it ,
然后 他 制成 一个 好的 柔软的 床 和 铺设 杰克 在 它 ,

然后他铺好一张柔软舒适的床，把杰克放在上面。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and took good care of him , and in a few weeks , what do you think ?
和 采取 好的 关心 的 他 , 和 在 一个 很少 周 , 什么 做 你 思考 ?

并且好好照顾了他，几周后，你觉得怎么样?

[dʒæk][wʌz; wəz] [wel] !
Jack was well !
杰克 曾是 出色地 !

杰克身体很好!

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ;
" I tell you , the boys were glad to see him back at school ;
" 我 告诉 你 , 这 男孩们 是 高兴的 到 看 他 后退 在 学校 ;

我告诉你，孩子们都很高兴看到他回到学校;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['evri]
and one of them made a rhyme about him that they used to sing every
和 一 的 他们 制成 一个 韵 关于 他 那 他们 用过的 到 唱歌 每一个
['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , —
morning when they saw him coming , —
早晨 什么时候 他们 锯 他 未来 , —

其中一人还为他编了一首童谣，他们每天早上看到他来的时候都会唱这首歌。

" - ['lɪt(ə)l] [dɔːg][dʒæk] , [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ;
" ' Little dog Jack , he broke his leg ;
" - 小的 狗 杰克 , 他 打破 他的 腿 ;

“小狗杰克摔断了腿;

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [kʌm] [bæk] , [peg] - [ə; eɪ] - ['taɪ] - [peg] ! -
But now he's come back , peg - a - ty - peg ! '
但 现在 他是 来 后退 , 钉子 - 一个 - ty - 钉子 ! -

但他现在回来了，老兄!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
" This was the end of the story ,
" 这 曾是 这 结尾 的 这 故事 ,

故事到此结束。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and Ned was so quiet that his mother thought he was asleep .
和 内德 曾是 所以 安静的 那 他的 母亲 想法 他 曾是 睡着了 .

内德安静极了，以至于他的母亲以为他睡着了。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	,	all	of	a	sudden	,	he	looked	up	,	with	a	smile	,	and	said	,
但	,	全部	的	一个	突然	,	他	看起来	向上	,	和	一个	微笑	,	和	说	,

但突然间，他抬起头，带着微笑说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] . "

"	I'm	going	out	now	to	have	a	game	of	foot	-	ball	.	"
"	我是	去	出去	现在	到	有	一个	游戏	的	脚	-	球	.	"

“我现在要出去踢足球。”

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['tuːθeɪk] ? "

"	Why	,	what	has	become	of	that	toothache	?	"
"	为什么	,	什么	有	变得	的	那	牙疼	?	"

“哎呀，我的牙痛怎么不见了？”

" [ɔːl] [gɔːn] , " [sed] [ned] .

"	All	gone	,	"	said	Ned	.
"	全部	已消失	,	"	说	内德	.

“全没了，”内德说。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] .

"	Why	,	that	is	a	most	wonderful	cure	.
"	为什么	,	那	是	一个	最多	精彩的	治愈	.

“哇，那真是个绝妙的疗法。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['dentɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	will	go	and	tell	the	dentist	about	it	to	-	morrow	.
我们	将要	去	和	告诉	这	牙医	关于	它	到	-	明天	.

我们明天会去告诉牙医这件事。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[ˌhenri'etə] [ɑːr] . ['elɪət] .

HENRIETTA	R	.	ELIOT	.
亨丽埃塔	拉	.	艾略特	.

亨丽埃塔·R·艾略特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

SONG	OF	THE	BIRDS	.
歌曲	的	这	鸟类	.

鸟之歌。

[wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

Words	from	the	Nursery	.
字	从	这	苗圃	.

来自童谣的话语。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] . [wʌn] .

Music	by	T	.	CRAMPTON	.	1	.
音乐	经过	T	.	克朗普顿	.	1	.

音乐由 T. CRAMPTON 创作。1.

['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , [tʃɪp] !

Chipper	,	chipper	,	chip	!
碎枝机	,	碎枝机	,	芯片	!

咔哒咔哒，咔哒咔哒！

[kʌm] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] !
come , clear the way !
来 , 清除 这 方式 !

来，让开！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [deɪ] .
We must be at work to day .
我们 必须 是 在 工作 到 天 .

我们今天必须上班。

[siː] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [flai] [ə'lɔːŋ] ,
See us swiftly fly along ,
看 我们 迅速地 飞 沿着 ,

看我们飞速前进，

[hɪr] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['meri] [sɔːŋ] ;
Hear outbursts of merry song ;
听到 爆发 的 欢乐 歌曲 ;

听到欢快的歌声；

[wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [flaɪt]
Watch us in our busy flight
手表 我们 在 我们的 忙碌的 航班

请观看我们繁忙的航班。

['glænsɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [braɪt] ;
Glancing in your window bright ;
瞥了一眼 在 你的 窗户 明亮的 ;

透过明亮的窗户望出去；

[seɪv] [jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv][jɑːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Save your bits of yarn for me ;
节省 你的 比特 的 纱 为了 我 ;

把你的毛线头留给我吧；

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][help] - [twʊd] [biː; bi] ! [ˌtuː'tuː] .
Just think what a help ' twould be ! 2 .
只是 思考 什么 一个 帮助 - 特沃德 是 ! 2 .

想想这会有多大的帮助啊！2.

['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , [tʃɪp] !
Chipper , chipper , chip !
碎枝机 , 碎枝机 , 芯片 !

咔哒咔哒，咔哒咔哒！

[hɑːrk] , [haʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
Hark , how he sings ,
听着 , 如何 他 唱歌 ,

听，他唱得真好！

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [θredz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
As he comes for threads and strings ,
作为 他 来 为了 线程 和 字符串 ,

他来取线绳时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siː] ,
Which he is not slow to see ,
哪个 他 是 不是 慢的 到 看 ,

他很快就看出来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['laɪlək] [triː] !
From the budding lilac tree !
从 这 萌芽 紫丁香 树 !

来自含苞待放的紫丁香树！

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['sɔːsi] [præŋks] ,
Now with cunning saucy pranks ,
现在 和 狡猾 风骚的 恶作剧 ,

现在有了狡猾又下流的恶作剧，

[siː] [hɪm; ɪm][nɑːd][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [θæŋks] :
See him nod his hearty thanks :
看 他 点头 他的 爽朗 谢谢 :

看他点头表示衷心的感谢：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ;
" These are just the thing , " says he ;
" 这些 是 只是 这 事物 , " 说道 他 ;

“这些正是我们需要的，”他说；

" [wʌt] [ə; eɪ][help] [ðeɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [θriː] .
" What a help they'll be to me ! " 3 .
" 什么 一个 帮助 他们会 是 到 我 ! " 3 .

“他们对我真是太有帮助了！”3.

['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , [tʃɪp] !
Chipper , chipper , chip !
碎枝机 , 碎枝机 , 芯片 !

咔哒咔哒，咔哒咔哒！

[naʊ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
Now see him go ,
现在 看 他 去 ,

现在看着他离开，

[naʊ] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [sloʊ] ;
Now so fast and now so slow ;
现在 所以 快速地 和 现在 所以 慢的 ;

时而快，时而慢；

['wɜːrkɪŋ] ['evər][æt; ət][ðə; ði][nest] ,
Working ever at the nest ,
在职的 曾经 在 这 巢 ,

一直在巢穴里辛勤劳作，

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [wʌns][tuː; tə][rest] ,
Never stopping once to rest ,
绝不 停止 一次 到 休息 ,

从不停歇，一刻不停歇。

['getɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Getting bits of straw and things
获得 比特 的 稻草 和 事物

弄些稻草之类的东西

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
For his good wife , while he sings ,
为了 他的 好的 妻子 , 尽管 他 唱歌 ,

当他歌唱时，他正为他贤惠的妻子歌唱。

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [soʊ] [geɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
" Chip , chip , chip , so gay are we ,
" 芯片 , 芯片 , 芯片 , 所以 同性恋 是 我们 ,

“Chip, chip, chip, 我们真是太gay了，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [triː] .
Singing in the lilac tree .
歌唱 在 这 紫丁香 树 .

在紫丁香树上歌唱。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[wʌn] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] " [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈhæpi] [ɔːl][ðə; ðɪ]
1 . 50 for a Subscription to " The Nursery " will make a child happy all the
1 . - 为了 一个 订阅 到 " 这 苗圃 " 将要 制作 一个 孩子 快乐的 全部 这
[jɪr] .
year .
年 .

只需 1.50 英镑即可订阅《育儿》杂志，让孩子一整年都快乐无比。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wer] [aʊt] .
AND NOT WEAR OUT .
和 不是 穿 出去 .

而且不会磨损。

[soʊld] [baɪ] [ˈwɑːtʃmeɪkər] .
SOLD by Watchmakers .
卖 经过 钟表匠 .

由钟表匠售卖。

[baɪ] [meɪl] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . [ˈsəːkjələːs] [friː] [dʒeɪ] . [es] . [bɜːrtʃ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [deɪ] [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] . ;
By mail , 30 cts . circulars FREE J . S . BIRCH & CO . , 38 Dey St . , N . Y . ;
经过 邮件 , - cts . 通告 自由的 J . S . 桦木 & 一氧化碳 . , - 戴伊 英石 . , N . 是 . ;

邮寄，30 美分传单，免费，JS BIRCH & CO.，38 Dey St.，NY；

[ˈeldʒɪn] [ˈwɑːtʃɪz] .
ELGIN WATCHES .
埃尔金 手表 .

埃尔金手表。

[ɔːl] [staɪlz] , [goʊld] , [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈnɪk(ə)l] , $6 [tuː; tə] $150 , [tʃeɪnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [sent]
All styles , Gold , Silver and Nickel , $6 to $150 , Chains , etc . , sent
全部 风格 , 金子 , 银 和 镍 , $6 到 $150 , 链条 , ETC . , 发送
[siː] . [oʊ] . [diː] . [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] .
C . O . D . to be examined .
C . 哦 . D . 到 是 检查 .

各种款式，金、银、镍材质，价格从 6 美元到 150 美元不等，包括项链等，货到付款后寄送以供检查。

[raɪt] [fɔːr; fər] [ˈkætəlɔːg] [tuː; tə] [ˈstændərd] [əˈmerɪkən] [wɑːtʃ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
Write for Catalogue to STANDARD AMERICAN WATCH CO . , PITTSBURGH , PA .
写 为了 目录 到 标准 美国人 手表 一氧化碳 . , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

请致函 STANDARD AMERICAN WATCH CO., PITTSBURGH, PA 索取产品目录。

[greɪt] [ˈwestərn] [gʌn] [wɜːrks] , [ˈpɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
GREAT WESTERN GUN WORKS , Pittsburgh , Pa .
伟大的 西 枪 作品 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市大西部枪械厂

[send] [stæmp] [fɔːr; fər] [ˈkætəlɔːg] .
Send stamp for Catalogue .
发送 邮票 为了 目录 .

请寄送邮票索取产品目录。

[ˈraɪfəlz] , [ʃɑːt] [ˈgʌnz] , [rɪˈvɔlvəz] , [sent] [siː] . [oʊ] . [diː] . [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
Rifles , Shot Guns , Revolvers , sent c . o . d . for examination
步枪 , 射击 枪支 , 左轮手枪 , 发送 c . o . d . 为了 考试

步枪、猎枪、左轮手枪，已送检。

[ɪn'du:s] [jʊr; jər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] " [æt; ət][wʌns] .

Induce	your	neighbors	and	friends	to	Subscribe	for	"	The	Nursery	"	at	once	.
诱导	你的	邻居	和	朋友们	到	订阅	为了	"	这	苗圃	"	在	一次	.

立即邀请您的邻居和朋友订阅"The Nursery"。

[kæs'tɔ:riə]

Castoria

卡斯托里亚

卡斯托里亚

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] ; ['nevər][nɑ:r'kɑ:tɪk] , ['ɔ:lweɪz] ['regjuleits] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Pleasant	to	take	;	never	narcotic	,	always	regulates	the	Stomach	and	Bowels	.
令人愉快的	到	拿	;	绝不	麻醉剂	,	总是	监管	这	胃	和	肠道	.

服用舒适；绝无麻醉作用，始终能调节胃肠功能。

[noʊ]['saʊər] - [kɜ:rd][ɔ:r] [wɪnd] - ['kɑ:lɪk] ; [noʊ] ['fi:vəriʃnis] [ɔ:r] [ˌdaɪə'ri:ə] ; [noʊ][kən'dʒestʃən][ɔ:r]

No	Sour	-	Curd	or	Wind	-	Colic	;	no	Feverishness	or	Diarrhoea	;	no	Congestion	or
不	酸的	-	凝乳	或者	风	-	绞痛	;	不	发烧	或者	腹泻	;	不	拥塞	或者

[wə:mz, vɔ:rms] ,

Worms	,
蠕虫	,

没有胃胀气或肠绞痛；没有发烧或腹泻；没有鼻塞或肠道寄生虫感染。

[ænd; ənd][noʊ] [krɔ:s] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][wɔ:rn] - [aʊt] ['mʌðərz] [wer] [kæs'tɔ:riə][ɪz] [ju:st] .

and	no	Cross	Children	or	worn	-	out	Mothers	where	Castoria	is	used	.
和	不	叉	孩子们	或者	磨损	-	出去	母亲们	在哪里	卡斯托里亚	是	用过的	.

并且没有使用 Castoria 的 Cross Children 或疲惫的母亲。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] ,

THOUSANDS	VISIT	THE	MINERAL	SPRINGS	,
数千	访问	这	矿物	弹簧	,

成千上万的人参观矿泉，

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][spend]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

Here	and	abroad	,	and	spend	thousands	of	dollars	in	search	for
这里	和	国外	,	和	花费	数千	的	美元	在	搜索	为了

[helθ] , [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['doʊsɪz][ʌv; əv]

health	,	when	a	few	doses	of
健康	,	什么时候	一个	很少	剂量	的

无论在国内还是国外，花费数千美元寻求健康，却发现只需几剂药物就能解决问题。

['tærənts] ['seltzər] [ə'piəriənt]

Tarrant's	Seltzer	Aperient
塔兰特的	苏打水	泻药

塔兰特苏打水开胃酒

[wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [sents] .

would	accomplish	the	same	results	,	at	the	cost	of	a	few	cents	.
会	完成	这	相同的	结果	,	在	这	成本	的	一个	很少	分	.

只需花费几分钱就能达到同样的效果。

[i:tʃ] ['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] ['seltzər] , [wɪtʃ]

Each	bottle	contains	from	thirty	to	forty	glasses	of	Sparkling	Seltzer	,	which
每个	瓶子	包含	从	三十	到	四十	眼镜	的	闪闪发光	苏打水	,	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ,

makes	it	positively	the	cheapest	,
制作	它	积极地	这	最便宜	,

每瓶可装三十到四十杯气泡水，这绝对是最便宜的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['mɪnərəl]['wɔ:tər][ɪk'stænt] .

as	well	as	the	most	efficacious	mineral	water	extant	.
作为	出色地	作为	这	最多	有效的	矿物	水	现存	.

以及现存最有效的矿泉水。

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgists] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

['hænfərdz] [nʌn] [sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
HANFORD'S NONE SUCH BAKING POWDER
汉福德的 没有任何 这样的 烘烤 粉末

汉福德牌无可替代泡打粉

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ; — [greɪp] [kriːm] ['tɑːrtər] [ænd; ənd] ['baɪkɑːrb] . ['soʊdə] , [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ]
Is ABSOLUTELY PURE ; — Grape Cream Tartar and Bicarb . Soda , Contains nothing
是 绝对地 纯的 ; — 葡萄 奶油 鞑靼 和 小苏打 . 苏打 , 包含 没有什么
[els] ; [fʊl] [weɪt] ;
else ; full weight ;
别的 ; 满的 重量 ;

绝对纯正；——葡萄奶油酒石酸和小苏打，不含其他任何成分；足量；

['fɔːfitid] [ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
forfeited if not as represented .
丧失 如果 不是 作为 代表 .

如与描述不符，则视为放弃。

[ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz] [hæv; həv] ['fɪlɪŋ] .
All other kinds have filling .
全部 其他 种类 有 填充 .

其他所有口味都有馅料。

['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [pjʊr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [test] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['fɪlɪŋ] [friː] [baɪ] [meɪl] .
Sample of pure powder and test to detect filling free by mail .
样本 的 纯的 粉末 和 测试 到 探测 填充 自由的 经过 邮件 .

通过邮件寄送纯粉末样品及检测，以确认是否填充物。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . ['hænfərd] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] . -
GEO . C . HANFORD , Syracuse , N . Y . 52
地理 . C . 汉福德 , 雪城大学 , N . 是 . -

GEO. C. HANFORD，纽约州锡拉丘兹市，52

[goʊld] , ['krɪst(ə)l] , [leɪs] ['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [kroʊm] [kɑːrdz] [neɪm] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [dʒet] , l0c .
Gold , Crystal , Lace Perfumed and Chrome Cards name in Gold and Jet , l0c .
金子 , 水晶 , 蕾丝 香 和 铬合金 牌 姓名 在 金子 和 喷射 , l0c .

Gold, Crystal, Lace Perfumed and Chrome Cards name in Gold and Jet, l0c.

['klɪntən] [draɪv] , ['krɔmwel] [kaʊn] . -
Clinton Drive , Cromwell Coun . 50
克林顿 驾驶 , 克伦威尔 县 . -

克林顿大道，克伦威尔市议会50号

[ɛlədʒənt] [nuː] [k'rəʊməʊz] , ['ʃɛlz] , [goʊld] - ['bɔːrdər] & [siː] . [kɑːrdz] , [neɪm] [ɑːn] 10c [dʒiː] . [ə; eɪ] .
Elegent New Chromos , Shells , Gold - border & c . cards , name on 10c G . A .
优雅 新的 染色体 , 贝壳 , 金子 - 边界 & c . 牌 , 姓名 在 10c G . 一个 .
[sprɪŋ] , [nɔrθfɘd] , ['kɔrt] .
Spring , Northford , Ct .
春天 , 诺斯福德 , 康涅狄格州 .

精美的新 Chromos、贝壳、金边等卡片，10c GA Spring 上的名字，康涅狄格州诺斯福德。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
A PRESENT .
一个 展示 .

一份礼物。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kroʊmoʊ][kɑːrdz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər] 3c .

Beautiful	**Chromo**	**Cards**	**given**	**to**	**readers**	**of**	**this**	**paper**	**for**	**3c**	**.**
美丽的	铬	牌	给定	到	读者	的	这	纸	为了	3c	.

本报读者可获赠精美彩色卡片，售价 3 美分。

[stæmp] , [siː] . [biː] . [rəviːn] , ['sʌmɪt] , [en] . [waɪ]

stamp	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Ravene**	**,**	**Summit**	**,**	**N**	**.**	**Y**
邮票	,	C	.	B	.	拉文	,	首脑	,	N	.	是

邮票，CBRavene，纽约州萨米特

[ɪn'vælɪd] ['roʊlɪŋ] [tʃer] .

INVALID	**ROLLING**	**CHAIR**	**.**
无效的	滚动	椅子	.

残疾人专用轮椅。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

A	**Priceless**	**boon**	**to**	**those**	**who**	**are**	**unable**	**to**	**walk**	**.**
一个	无价	恩惠	到	那些	WHO	是	无法	到	走	.

对于那些无法行走的人来说，这是一份无价之宝。

[ɑːn] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [em] . [siː] . , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [juːz][ðem; ðəm] .

Hon	**.**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Stephens**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**others**	**use**	**them**	**.**
尊敬的	.	一个	.	H	.	斯蒂芬斯	,	M	.	C	.	,	和	数百	的	其他的	使用	他们	.

尊敬的AH Stephens先生（MC）以及其他数百人都在使用它们。

[send] [fɔːr; fər]['sɜːrkjələr][tuː; tə]

Send	**for**	**Circular**	**to**
发送	为了	圆	到

发送通告至

['foʊldɪŋ] [tʃer] [ˌsiː 'oʊ] .

FOLDING	**CHAIR**	**CO**	**.**
折叠式的	椅子	一氧化碳	.

折叠椅公司

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

New	**Haven**	**,**	**Conn**	**.**
新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文

['tʃɔɪsəst] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Choicest	**Illustrated**	**Books**	**for**	**Children**	**.**
精选	插图	图书	为了	孩子们	.

精选儿童绘本。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " — [hæf] - ['jɪrli] $1 . - " " "

Bound	**Volumes**	**of**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**	**—**	**Half**	**-**	**Yearly**	**$1**	**.**	**00**	**"**	**"**	**"**
边界	卷	的	"	这	苗圃	"	—	一半	-	每年	$1	.	-	"	"	"

《育婴室》合订本——半年刊 1.00 美元

" ['jɪrli] [wʌn] . -

"	**Yearly**	**1**	**.**	**75**
"	每年	1	.	-

"每年 1.75

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] . -

The	**Beautiful**	**Book**	**—**	**A**	**collection**	**of**	**Choice**	**.**	**75**
这	美丽的	书	—	一个	收藏	的	选择	.	-

美丽的书——精选集 .75

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] — [ɪn] [lɑːrdʒ] [taɪp] .

The	**Easy**	**Book**	**—**	**In**	**Large**	**Type**	**.**
这	简单的	书	—	在	大的	类型	.

简易读本——大字版。

[fʊl] . - " " " "
Full . 75 " " " "
满的 . - " " " "

完整 0.75""""

" [hæf] " . -
" Half " . 50
" 一半 " . -

"一半" .50

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['praɪmər] — [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [bʊk] [ʌv; əv] - . -
The Nursery Primer — A superb book of 64 . 30
这 苗圃 底漆 — 一个 高超 书 的 - . -

《育儿入门》——一本售价 64.30 美元的优秀书籍

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['riːdər] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [iːtʃ] . -
The Nursery Reader — Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 , each . 30
这 苗圃 读者 — 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 , 每个 . -

幼儿读物——第1、2、3和4册，每册0.30美元

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [fɔːr; fər]['praɪmeri] [skuːlz] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [iːtʃ] .
" The Nursery " for Primary Schools — Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 , each .
" 这 苗圃 " 为了 基本的 学校 — 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 , 每个 .
-
30
-

小学托儿所——1、2、3 和 4 号，每间 0.30 美元

['nɜːrsəri] ['stɔːriz] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [raɪm] [wʌn] . -
Nursery Stories in Prose and Rhyme 1 . 00
苗圃 故事 在 散文 和 韵 1 . -

童谣与韵文童谣故事集 1.00

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .
Sent , postpaid , on receipt of price .
发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

货款到账后，邮资已付。

[ə; eɪ]['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] [skuːlz] .
A liberal discount to schools .
一个 自由主义 折扣 到 学校 .

学校可享受大幅折扣。

[ə'dres] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Address , THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
地址 , 这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

地址：苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs]
36 Bromfield Street , Boston , Mass
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni] [taɪm] .
Subscriptions may commence with any number and for any time .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 和 为了 任何 时间 .

订阅数量和订阅期限不限。

$2 . - [pər] ['hʌndrəd] .
$2 . 50 Per Hundred .
$2 . - 每 百 .

每百元2.50美元。

[tʃi:p] $2 . - [pər] ['hʌndrəd] .
CHEAP $2 . 50 per Hundred .
便宜的 $2 . - 每 百 .

便宜，每百个2.50美元。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]['praɪmeri] [sku:lz] !
Supplementary Reading for Primary Schools !
补充 阅读 为了 基本的 学校 !

小学补充阅读材料!

[ðə; ði]
The
这

这

['tʃaɪldz] ['mʌnθli] ['ri:dər] .
Child's Monthly Reader .
孩子的 月度 读者 .

儿童月刊读者。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌnθli] ,
The third volume of " The Child's Monthly ,
这 第三 体积 的 " 这 孩子的 月度 ,

《儿童月刊》第三卷

" [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meni] ['praɪmeri] [sku:lz] ,
" a magazine which has been used with great success in many primary schools ,
" 一个 杂志 哪个 有 到过 用过的 和 伟大的 成功 在 许多 基本的 学校 ,

“一本在许多小学都取得巨大成功的杂志，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɑ:rtʃ] ['ɪʃu:] .
was completed with its March issue .
曾是 完全的 和 它是 行进 问题 .

已于三月刊完结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , " [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'bɑ:di] [ɔ:l][ɪts][moʊst]
It is now consolidated with " The Nursery , " which will embody all its most
它 是 现在 合并 和 " 这 苗圃 , " 哪个 将要 体现 全部它是 最多
['prɑ:mɪnənt] [fitʃər] .
prominent features .
著名的 特征 .

现在它与“The Nursery”合并了，后者将体现它所有最突出的特点。

[wi:; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌnθli] " [ænd; ənd] " ['mʌnθli]
We can supply back numbers of " The Child's Monthly " and " Monthly
我们 能 供应 后退 数字 的 " 这 孩子的 月度 " 和 " 月度
['ri:dər] " [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [loʊ] [reɪt] .
Reader " at the above low rate .
读者 " 在 这 多于 低的 速度 .

我们可以按上述低价提供《儿童月刊》和《月刊读者》的过刊。

[wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sku:l] [kə'mitiz] , ['ti:tʃərz] ,
We call the especial attention of School Committees , Teachers ,
我们 称呼 这 特别的 注意力 的 学校 委员会 , 教师 ,

我们特别呼吁学校委员会、教师注意：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd]

and	others	to	the	opportunity	here	afforded	of	obtaining	the	Choicest	and
和	其他的	到	这	机会	这里	提供	的	获得	这	精选	和

[best] ['ɪləstreɪtɪd] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .

Best	Illustrated	Reading	-	Matter	at	a	trifling	expense	.
最好的	插图	阅读	-	事情	在	一个	琐事	费用	.

其他人则有机会以极低的费用获得精选的、图文并茂的阅读材料。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [faɪn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] .

Each	number	contains	16	pages	,	printed	in	large	type	on	fine	tinted	paper	.
每个	数字	包含	-	页面	,	打印	在	大的	类型	在	美好的	有色	纸	.

每期包含 16 页，采用大号字体印刷在精美的彩色纸上。

[send] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] .

Send	stamp	for	a	specimen	copy	.
发送	邮票	为了	一个	标本	复制	.

请寄邮票索取样刊。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

THE	NURSERY	PUBLISHING	CO	.	,
这	苗圃	出版	一氧化碳	.	,

苗圃出版社

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

BOUND	VOLUMES	OF	"	THE	NURSERY
边界	卷	的	"	这	苗圃

《育婴室》合订本

" [wɪl] [biː; bi] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] : —

"	Will	be	sent	,	postpaid	,	by	the	publisher	at	the	following	prices	:	—
"	将要	是	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	在	这	下列的	价格	:	—

“将由出版商以以下价格寄出，邮费已付：——

[hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəmz] , $1 .

Half	-	Yearly	Volumes	,	$1	.
一半	-	每年	卷	,	$1	.

半年销量，1 美元。

['jɪrli] ['vɑːljəmz] , $1 . - .

Yearly	Volumes	,	$1	.	75	.
每年	卷	,	$1	.	-	.

年销量，1.75美元。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	magazine	was	begun	in	1867	.
这	杂志	曾是	开始	在	-	.

该杂志创刊于1867年。

['ɑːksfɝdz] ['siːniər] ['spiːkər] .

OXFORD'S	SENIOR	SPEAKER	.
牛津的	高级的	扬声器	.

牛津大学资深演讲者。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪk'stænt] , [ʌv; əv] ['piːsɪz] [fɔːr; fər]

A	splendid	volume	,	containing	the	best	collection	extant	,	of	Pieces	for
一个	灿烂	体积	,	包含	这	最好的	收藏	现存	,	的	件	为了

[ˌdeklə'meɪʃn] , [nuː] ['daɪəlɔːgz] ,

Declamation	,	New	Dialogues	,
朗诵	,	新的	对话	,

这是一部精彩的合集，收录了现存最好的朗诵选段和新对话录。

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] - , ['mɪrəˌboʊ] , ['webstər] ,

&	c	.	Illustrated	with	excellent	likenesses	of	Charbam	,	Mirabeau	,	Webster	,
&	c	.	插图	和	出色的	肖像	的	-	,	米拉波	,	韦伯斯特	,

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , ['sisərəu] , ['grætən] , ['pætrɪk] ['henri] ,

Demosthenes	,	Cicero	,	Grattan	,	Patrick	Henry	,
德摩斯梯尼	,	西塞罗	,	格拉坦	,	帕特里克	亨利	,

等等。书中配有夏尔巴姆、米拉波、韦伯斯特、德摩斯梯尼、西塞罗、格拉坦、帕特里克·亨利等人的精美肖像插图。

['kɜːən] , ['ʃəridən] , ['mædəm] ['rəuləndˌ] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [kæl'huːn] , ['heɪn] , ['evərit] , ['tenisn] ,

Curran	,	Sheridan	,	Madame	Roland	,	Victor	Hugo	,	Calhoun	,	Hayne	,	Everett	,	Tennyson	,
柯伦	,	谢里丹	,	夫人	罗兰	,	胜利者	雨果	,	卡尔霍恩	,	海恩	,	埃弗雷特	,	丁尼生	,

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	.
朗费罗	.

柯伦、谢里丹、罗兰夫人、维克多·雨果、卡尔霍恩、海恩、埃弗雷特、丁尼生、朗费罗。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz] , ['brɛt] ['hɑːrt] , ['iːps] ['sɑːrdʒənt] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]

O	.	W	.	Holmes	,	Bret	Harte	,	Epes	Sargent	,	Thackeray	,	Dickens	,	and	many	more
哦	.	W	.	福尔摩斯	,	布雷特	哈特	,	埃佩斯	萨金特	,	萨克雷	,	狄更斯	,	和	许多	更多的

, [ɪm'breɪsɪŋ]

,	embracing
,	拥抱

OW Holmes、Bret Harte、Epes Sargent、Thackeray、Dickens 等等，都拥抱

['naɪnti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]

Ninety	Beautiful	Illustrations
九十	美丽的	插图

九十幅精美插图

[ɪn] [ɔːl] .

in	all	.
在	全部	.

总共。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['spiːkər] .

Every	schoolboy	ought	to	have	this	book	;	it	is	latest	and	best	SPEAKER	.
每一个	男生	应该	到	有	这	书	;	它	是	最新的	和	最好的	扬声器	.

每个小学生都应该拥有这本书；它是最新最好的演讲教材。

[praɪs] [wʌn] . - .

Price	1	.	50	.
价格	1	.	-	.

价格 1.50。

['ɑːksfɜːdz] ['dʒuːniər] ['spiːkər]

OXFORD'S	JUNIOR	SPEAKER
牛津的	初级	扬声器

牛津大学青少年演讲者

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ([praɪs] - [sents]) , [ɪz][ðə; ði][best][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔ:r; fər] ['jʌŋgər]
Beautifully illustrated (Price 75 Cents) , is the best work of the kind for younger
非常漂亮 插图 (价格 - 分) , 是 这 最好的 工作 的 这 种类 为了 年轻
['klæsɪz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .
classes in Declamations .
课程 在 演说 .

本书插图精美（售价 75 美分），是低年级学生学习演讲的最佳作品。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
THE NURSERY PUBLISHING CO . ,
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['prɪti] ['pepərz] [fɔ:r; fər]['peɪpər] ['dɑ:lz]
PRETTY PAPERS FOR PAPER DOLLS
漂亮的 文件 为了 纸 娃娃

漂亮的纸娃娃用纸

[ænd; ənd] [meɪ] ['bæskəts]
AND MAY BASKETS
和 可能 篮子

以及五月篮子

[send] - [sents] , [ænd; ənd][get] - [və'raɪətiz] [baɪ][meɪl] .
Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
THE NURSERY , 36 Bromfield Street Boston , Mass .
这 苗圃 , - 布罗姆菲尔德 街道 波士顿 , 大量的 .

苗圃，36 Bromfield Street Boston, Mass.

[pli:z] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['kɑ:pi][ʌv; əv]
Please Show your copy of
请 展示 你的 复制 的

请出示您的副本

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
The Nursery
这 苗圃

托儿所

[tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
to all your friends , and ask them to subscribe for it at once .
到 全部 你的 朋友们 , 和 问 他们 到 订阅 为了 它 在 一次 .

告诉你的所有朋友，让他们立即订阅。

[get] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pri:miəm] .
Get up a Club and thereby earn a handsome Premium .
得到 向上 一个 俱乐部 和 从而 赚 一个 英俊的 优质的 .

加入俱乐部，即可获得丰厚的会员费。

[pli:z] [əb'zɜ:rv]
PLEASE OBSERVE
请 观察

请注意

[wen] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] ,

When	**your**	**subscription**	**expires**	**,**
什么时候	你的	订阅	到期	,

订阅到期时，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['prɑːmptli] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst]

and	**be**	**sure**	**to**	**renew**	**promptly**	**so**	**that**	**your**	**name**	**may**	**remain**	**on**	**the**	**list**
和	是	当然	到	更新	及时	所以	那	你的	姓名	可能	保持	在	这	列表

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	**.**
未受干扰	.

请务必及时续订，以便您的名字能够继续保留在名单上。

[ɪf] [jʊr; jər] ['leɪb(ə)l] [hæz; həz] [noʊ] ['nʌmbər] [ə'tætʃt] , [ðen] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [wɪð; wɪθ]

If	**your**	**label**	**has**	**no**	**number**	**attached**	**,**	**then**	**your**	**subscription**	**expires**	**with**
如果	你的	标签	有	不	数字	随附的	,	然后	你的	订阅	到期	和

[ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] , ([noʊ] . -) .

the	**December**	**number**	**,**	**(**	**No**	**.**	**168**	**)**	**.**
这	十二月	数字	,	(	不	.	-	)	.

如果您的标签上没有附带编号，则您的订阅将于 12 月份的编号（168）到期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神